

Richard Charles Lee Canada-Hong Kong Library

Finding Aid - Beatrice and Raymond Jai Cantonese Opera Collection (F001)

Generated by Richard Charles Lee Canada-Hong Kong Library on February 06, 2025
Language of description: English

Richard Charles Lee Canada-Hong Kong Library
130 St George St.
Toronto
Ontario
Canada
M5S 1A5

Telephone: 416-946-8596

Email: chk.library@utoronto.ca

<https://discoverarchives.library.utoronto.ca/index.php/beatrice-and-raymond-jai-cantonese-opera-collection>

Beatrice and Raymond Jai Cantonese Opera Collection

Table of contents

Summary information	5
Administrative history / Biographical sketch	5
Notes	7
Series descriptions	8
F001-S1, Cantonese Opera titles	8
F001-S1-1, Bai tu hui	8
F001-S1-2, Bi hai kuang seng	9
F001-S1-3, Wenji gui Han	10
F001-S1-4, Cao da gu	10
F001-S1-5, Chan yuan zhong sheng	11
F001-S1-6, Cheng da sao	12
F001-S1-7, Di nü hua	13
F001-S1-8, Di Qing ye chuang san guan	13
F001-S1-9, Du juan hong	14
F001-S1-10, Er du mei	15
F001-S1-11, Fan gong qin lian	16
F001-S1-12, Fen fei yan / Yang Cuixi	17
F001-S1-13, Feng ge en chou wei liao qing	17
F001-S1-14, Gusu tai	18
F001-S1-15, Hai jiao hong lou hen	19
F001-S1-16, Han Wudi meng hui Wei fu ren	19
F001-S1-17, Hei yu duan chang ge	20
F001-S1-18, Hong hua kai bian kai xuan men	21
F001-S1-19, Huan jue li hen tian	21
F001-S1-20, Hong luan xi	22
F001-S1-21, Hong ye shi mei	23
F001-S1-22, Hu bu gui	24
F001-S1-23, Hua tian cuo hui	26
F001-S1-24, Hun duan lan qiao	26
F001-S1-25, Jin Jiang shi lü	27
F001-S1-26, Jing hua yuan	27
F001-S1-27, Ke tu qiu hen	28
F001-S1-28, Lei ming jin gu zhan jia sheng	29
F001-S1-29, Liang Shanbo yu Zhu Yingtai	29

Beatrice and Raymond Jai Cantonese Opera Collection

F001-S1-30, Lin Chong	30
F001-S1-31, Ling xi yi dian tong	30
F001-S1-32, Liu Jinding zhao qin	31
F001-S1-33, Liu yue fei shuang	32
F001-S1-34, Liu yue xue	33
F001-S1-35, Luo shui shen xian	34
F001-S1-36, Meng duan xiang xiao si shi nian	35
F001-S1-37, Mu dan hong	35
F001-S1-38, Mu dan ting	36
F001-S1-39, Mu yang xiao	37
F001-S1-40, Nan wang zi yu chai	37
F001-S1-41, Pi pa xue ran Han gong hua	38
F001-S1-42, Qi yue luo wei hua	38
F001-S1-43, Qin Qiong mai ma	39
F001-S1-44, Qing ge wan chang	40
F001-S1-45, Qing lei jin jia sha	41
F001-S1-46, Qing seng ye fang Xiaoxiang guan	41
F001-S1-47, Qiu fen	43
F001-S1-48, Fo jiao Yue qu	44
F001-S1-49, Shen yuan chun meng	44
F001-S1-50, Shuangyang gong zhu zhui fu	45
F001-S1-51, Sou shu yuan	45
F001-S1-52, Su Xiaoxiao	46
F001-S1-53, Tang gong hen shi	46
F001-S1-54, Tian nü san hua	47
F001-S1-55, Tian xian pei	48
F001-S1-56, Huo wang fan gong shi si nian	48
F001-S1-57, Xian fan wei liao qing	49
F001-S1-58, Xian nü fan xin	50
F001-S1-59, Xian nü li ge	51
F001-S1-60, Xiaoqing diao ying	52
F001-S1-61, Xing yun Wuyang Cheng	53
F001-S1-62, Xishi	54
F001-S1-63, Xue Pinggui yu Wang Baochuan	55
F001-S1-64, Yan gui ren wei gui	55
F001-S1-65, Yan qu Fan jing	56
F001-S1-66, Yan yang dan feng	57
F001-S1-67, Yan zhi xiang kou gu ren lai	58

Beatrice and Raymond Jai Cantonese Opera Collection

F001-S1-68, Yi duan qing	59
F001-S1-69, Yu he jin nü	59
F001-S1-70, Yu li hun	60
F001-S1-71, Zhaojun chu sai	61
F001-S1-72, Zhi yin he chu	62
F001-S1-73, Zhu Bian hui chao	62
F001-S1-74, Zhu shou ge	63
F001-S1-75, Zhuo Wenjun	64
F001-S1-76, Zi chai ji	64
F001-S2, Chau Luen Kon Sol Society materials	65
F001-S3, Miscellaneous audio recordings	66
F001-S4, Performances at events	69
F001-S5, Miscellaneous sheet music collection	71
F001-S6, Educational and reference materials	77
F001-S7, Audio cassette tape liners	79
F001-S8, Vancouver Ching Won Musical Society materials	80
F001-S9, Toronto Yet Hoy Cantonese Music Club materials	81
F001-S10, Photographs	84

Summary information

Repository: Richard Charles Lee Canada-Hong Kong Library

Title: Beatrice and Raymond Jai Cantonese Opera Collection

Reference code: F001

Language: Chinese

Language: English

Language: Han

Language: Latin

**Dates of creation,
revision and deletion:**

Administrative history / Biographical sketch

Note

Beatrice Jai ### was born LEW Yew Wah into a Chinese immigrant family in Vancouver in 1928 to Bak-Ho LEW ### (1880-1960), a farmer from Xinhui county in Guangdong province, and Lily Hong Far LEW #### (1893-1990). Beatrice was the second youngest of eight children: Chew (1914-1985), Chuck, Henry, Arthur (1926-2019, often referred to as Art), Pat, Florence (often referred to as Flo), Beatrice herself and Betty.

She grew up during a time when the Great Depression and anti-Chinese sentiment severely influenced the Chinese communities in North America. For many Chinese laborers that were stranded in this foreign land and had little hope of reunion with family ever again, Cantonese Opera was one of the very few things, that could bring comfort and a sense of belonging after long days of repetitive, hard labor. Like many other Chinese people in Canada during this time, the Lews poured a lot of passion and devotion to Cantonese Opera activities.

Following in the footsteps of elder siblings, Beatrice and Betty started performing on stage in Cantonese Opera and music societies (namely the Vancouver Ching Won Musical Society) at a young age, mostly doing acrobatics and singing; here Beatrice developed a lifelong passion for Cantonese Opera and met her music teacher Raymond Jai, who later became her love of life. Beatrice's beauty, confidence, and charming characteristics made her stand out even amongst a group of stars within the Chinese community. As a child performer, she was fondly referred to as "the Chinese Shirley Temple" by the local mainstream media; people today still remember her as "the Chinese Audrey Hepburn" who always had a beautiful infectious laugh. Beatrice studied at both the Vancouver Chinese Public School (primary school) and a local middle school for girls where most students were white. She was one of the few people that were more Westernized amongst Canadian-born Chinese group, and "seemed equally at home in Chinatown or in English Canadian society".

Beatrice didn't have a chance to go to university after finishing high school. Around 1950, she decided to move to Toronto with her sister Flo, where they believed would have less racial discrimination and better opportunities. Raymond moved to Toronto a year later and they got married in 1951.

Beatrice worked for many years as an educational assistant at Church Street and Lord Landsdowne Public Schools where she was famous for her creative bulletin boards and craft projects with the kindergarten class. Outside of work, she and Raymond actively participated in local Cantonese Opera groups (and remained close connection with back in Vancouver too) and were the founding members when the Toronto Yet Hoy Cantonese Music Club was first established in 1964. Beatrice often played the leading actress role in various Yet Hoy events, putting on full makeup and wearing traditional Cantonese Opera costumes; sometimes she would play Yangqin ## (Yong Kum) or sing Cantonese operatic songs for non-acting events, wearing Cheongsam (##) or suits instead of traditional costumes.

Beatrice and Raymond worked hard and were determined to establish their new life in Toronto: they managed to purchase a home in Rosedale and had great joy raising their daughter Julie together, whom they adopted in 1961. They brought young Julie to all their Cantonese Opera rehearsals and performances and taught her to sing and act Cantonese Opera. Beatrice tried every effort to make sure that Julie had the opportunities in life that she had missed, including university education. They were especially proud to see Julie's professional achievements and personal adventures. Beatrice enjoyed gathering with extended family and close friends regularly and was always remembered as the beautiful, elegant and gifted Auntie Bea by her nephews, nieces and other children of friends, as a "role model for [the children] growing up in [both the Chinese and the English-speaking world]".

After retirement, Beatrice enjoyed reading, knitting, playing mahjong and card games with friends. She would proudly speak of Julie to her friends and show them Julie's Yukon photographs. On August 24, 2017, she passed away peacefully at the age of 89.

Administrative history / Biographical sketch

Note

Raymond Yew Kwong JAI ### was born on January 29, 1916, in Vancouver to JAI Kee, a tailor from Panyu (Punyu##) county in Guangzhou (Canton##), and QUON (?) See. He was the youngest of 5 children and his father passed away when he was little. Unable to support the family on her own, Raymond's mother decided to take the children back to China, where the Jai family clan could help raising them. Raymond lived in Canton with his family and received classical Chinese education, developed deep interests in Cantonese Opera and music, calligraphy and martial arts, which he carried on for the rest of his life. He could sing, play the violin, banjo, flute, as well as a variety of Chinese instruments, such as erhu, pipa, yangqin (yong kum##), and other percussion instruments.

Being Canadian-born, Raymond was able to return to Vancouver in 1934 at the age of 18 despite of the Chinese Exclusion Act in effect. He found a job in a restaurant for living, and soon joined the Vancouver Ching Won Musical Society as a music teacher and violinist. He met his singing student Beatrice Lew there, who would become his future wife. Beatrice relocated to Toronto with her sister in 1950, a move that she never regretted because there was less racism and better opportunities. Raymond decided to join Beatrice, and they got married in Toronto on June 1, 1951. Together, the couple raised their only daughter, Julie Jai, whom they adopted in 1961.

Raymond continued to work in Chinese restaurants to support this small family. His photographic memory for faces and great personalities made him liked and respected by everyone he met. When he

retired at the age of 70, he was the maître d' at Lichee Gardens restaurant where he had worked for many years.

Besides work, the couple was very involved in Cantonese Opera communities both locally and back in Vancouver and helped founding the Yet Hoy Cantonese Music Club in 1964. Raymond mostly took roles in the music department, in various positions such as music director, conductor and principal percussionist. He prepared role-specific notations on music scores and libretti, wrote tailor-made scores for Julie to inspire her interest in Cantonese Opera, as well as numerous educational materials for teaching traditional Chinese music and instruments. When new ideas came, Raymond would jot them down on any scrap paper that he could find handy, including the back of flyers, menus, guest check slips from the restaurant he worked at, as well as drafts that Beatrice made for her work.

Raymond had good manners on stage, a great sense of humor and exceptional public speaking skills. He was often asked to be the emcee for different celebrations and banquets, both for Yet Hoy performances and social events held by other groups and associations. Raymond also remained close connection to his Jai (#, also spelled as Tse/Der/Xie in different pronunciations) family clan since he returned to Canada. He actively participated in gatherings and other activities at the Chau Luen Kon Sol (association for five family clans of Tan/Tam #, Tan/Tam/Hum/Hom #, Xu/Hoi/Hui/Hoy#, Xie/Jai/Tse/Che/Der # and Ruan/Yuen/Ngen#) in Vancouver and Toronto, and became the leader of the Jai family clan later in life. Julie recalls that "I now recognize how significant his accomplishments were in keeping Cantonese opera alive in Canada and supporting the Chinese community in Toronto, all while working six days a week at a restaurant job and supporting a family."

Raymond passed away peacefully in his sleep at the age of 88 on September 15, 2004.

Custodial history

Material was collected by Beatrice Jai and Raymond Jai. After both of them passed away, their daughter, Julie Jai donated the material to the Chinese Canadian Collections at the University of Toronto Libraries on May 31st, 2018. This forms the basis of both the Beatrice and Raymond Jai Cantonese Opera Collection and the Beatrice and Raymond Jai family fonds.

Notes

Title notes

Accruals

No future accruals are expected.

Other notes

- **Publication status:** Published

Series descriptions

Series F001-S1: Cantonese Opera titles

Scope and content:

Series consists of music scores, recordings and other materials of 76 Cantonese Opera titles.

Physical description: 13.5 cm of textual records + 119 audio cassette tapes

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

Subseries F001-S1-1: Bai tu hui

Scope and content:

Subseries consists of one sheet of music scores and two audio cassette tapes. Title means "White rabbit reunion".

Physical description: 1 sheet of textual record + 2 audio cassette tapes

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-1-01	File - Gui jia pu ci		1 sheet of textual record
	<i>Scope and content:</i>		

	One sheet of music scores with numbered notation and Chinese lyrics	
F001-S1-1-02	File - Bai tu hui - di yi mian	1 audio cassette tape
F001-S1-1-03	File - Bai tu hui - di yi mian	1 audio cassette tape

Subseries F001-S1-2: Bi hai kuang seng

Scope and content:

Subseries consists of one music scores, one libretto and three audio cassette tapes. Title means "The Mad Monk by the Sea".

For other recordings that include Bi hai kuang seng, refer to tapes F001-S1-6-04, F001-S1-18-03, F001-S1-46-10, F001-S1-59-03.

Physical description: 2 sheets of textual records + 3 audio cassette tapes

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-2-01	File - Bi hai kuang seng - er xi er xi <i>Scope and content:</i> One sheet of music scores with numbered notation		1 sheet of textual record
F001-S1-2-02	File - Bi hai kuang seng <i>Scope and content:</i> One sheet of libretto with handwritten annotations		1 sheet of textual record
F001-S1-2-03	File - Bi hai kuang seng <i>Scope and content:</i> Sung by He Feifan (also known as Ho Fei-Fan)		1 audio cassette tape
F001-S1-2-04	File - Bi hai kuang seng, Xian fan wei liao qing <i>Scope and content:</i> Side A: Bi hai kuang seng by Raymond Jai, Chen Lili; side B: Xian fan wei liao qing by Beatrice Jai		1 audio cassette tape
F001-S1-2-05	File - Bi hai kuang seng, Yi qu dong huang xin <i>Scope and content:</i>		1 audio cassette tape

Side A: Bi hai kuang seng by Raymond Jai, Chen Lili; side B: Yi qu dong huang xin by Raymond Jai, Li Xiaomei

Subseries F001-S1-3: Wenji gui Han

Scope and content:

Subseries consists of one file of Chinese-style music scores and one audio cassette tape. Title means "Lady Wen's Return to the Han People".

Physical description: 2 sheets of textual records + 1 audio cassette tape

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-3-01	File - Cai Wenji gui Han <i>Scope and content:</i> Two sheets of Chinese-style music scores with lyrics and handwritten annotations, composed by Tan Peiyi. scores generated by Xinyue qu yi she.		2 sheets of textual records
F001-S1-3-02	File - Wenji gui Han by Ouyang Qianchang		1 audio cassette tape

Subseries F001-S1-4: Cao da gu

Scope and content:

Subseries consists of one sheet of libretto and one audio cassette tape. Cao da gu is the alternative name of Ban Zhao, the first known female Chinese historian.

Physical description: 1 sheet of textual record + 1 audio cassette tape

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published			
File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-4-01	File - Cao da gu <i>Scope and content:</i> One sheet of libretto, version sung by Zhong Lirong (also known as Chong Lai-Yung)		1 sheet of textual record
F001-S1-4-02	File - Hongxiannü <i>Scope and content:</i> Cantonese Opera sung by Hongxiannü (also known as Hung Sin Nui), titles include Cao da gu, Xian nü mu yang and Yi dai tian jiao		1 audio cassette tape
Subseries F001-S1-5: Chan yuan zhong sheng <u>Scope and content:</u> Subseries consists of 2 copies of music scores, 1 copy of lyrics and 2 audio cassette tapes. Title means "Buddhist Temple Bells". For other recordings that include Chan yuan zhong sheng, refer to tape F001-S1-22-17 <u>Physical description:</u> 4 sheets of textual records + 2 audio cassette tapes <u>Language of the material:</u> Chinese English <u>Access points:</u> <ul style="list-style-type: none"> Textual records (documentary form) Audio (documentary form) <u>Publication status:</u> Published			
File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-5-01	File - Chan yuan zhong sheng <i>Scope and content:</i> One copy of music scores with numbered notation, include lyrics and handwritten annotations		2 sheets of textual records
F001-S1-5-02	File - Chan yuan zhong sheng <i>Scope and content:</i> One sheet of handwritten music scores with numbered notation		1 sheet of textual record
F001-S1-5-03	File - Chan yuan zhong sheng <i>Scope and content:</i>		1 sheet of textual record

	One sheet of handwritten lyrics with annotations
F001-S1-5-04	File - Chan yuan zhong sheng, Zhaojun 1997-11-13 1 audio cassette tape <i>Scope and content:</i> Chan yuan zhong sheng and Zhaojun, played in ensemble with Mrs. Liang, 11.13.97
F001-S1-5-05	File - Chan yuan zhong sheng, Zhaojun yuan 1 audio cassette tape <i>Scope and content:</i> Side 1: Chan yuan zhong sheng; side 2: Zhaojun yuan

Subseries F001-S1-6: Cheng da sao

Scope and content:

Subseries consists of 4 copies of lyrics and 5 audio cassette tapes
For other recordings that include Cheng da sao, refer to tape F001-S4-06

Physical description: 6 sheets of textual records + 5 audio cassette tapes

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-6-01	File - Cheng da sao <i>Scope and content:</i> Two copies of lyrics made by Raymond Jai with handwritten annotations, each copy has 2 pages. One copy is original manuscript, specifically labelled for Raymond Jai; the other copy is photocopy.		4 sheets of textual records
F001-S1-6-02	File - Cheng da sao <i>Scope and content:</i> One sheet of double-sided handwritten lyrics with annotations.		1 sheet of textual record
F001-S1-6-03	File - Qi liang qu <i>Scope and content:</i> One sheet of double-sided handwritten lyrics with annotations. Laminated.		1 sheet of textual record
F001-S1-6-04	File - Cheng da sao, Bi hai kuang seng <i>Scope and content:</i> Side A is blank. Side B: Cheng da sao by Beatrice Jai, Bi hai kuang seng by Raymond Jai and Chen Lili.		1 audio cassette tape
F001-S1-6-05	File - Cheng da sao, Qing seng yu Li Xian	1992-06-15	1 audio cassette tape

	<i>Scope and content:</i> Cheng da sao by Beatrice Jai, Qing seng yu Li Xian by Raymond Jai.		
F001-S1-6-06	File - Cheng da sao, Qing seng yuan hun <i>Scope and content:</i> Side 1: Cheng da sao by Beatrice Jai, Qing seng yuan hun by Raymond Jai; Side 2: You xiang leng chu nong by Raymond Jai.	1 audio cassette tape	
F001-S1-6-07	File - Cheng da sao, Qing seng tou dao xiao xiang guan <i>Scope and content:</i> Cheng da sao by Beatrice Jai, Qing seng tou dao xiao xiang guan by Raymond Jai	1 audio cassette tape	
F001-S1-6-08	File - Cheng da sao, Xin Xiaoqing diao ying <i>Scope and content:</i> Cheng da sao by Beatrice Jai, Chen Mingsheng and Liu Jin; Xin Xiaoqing diao ying by Beatrice Jai; Xiao qu	1 audio cassette tape	

Subseries F001-S1-7: Di nü hua

Scope and content:

Subseries consists of 2 copies of libretti. This title is a story of Princess Chang Ping.

Physical description: 7 sheets of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-7-01	File - An yu <i>Scope and content:</i> One sheet of double-sided handwritten libretto with annotations		1 sheet of textual record
F001-S1-7-02	File - Di nü hua <i>Scope and content:</i> 6 pages of libretti with annotations of, including excerpts of An yu, Xiang ren and Xiang yao. Photocopy.		6 sheets of textual records

Subseries F001-S1-8: Di Qing ye chuang san guan

Scope and content:

Subseries consists of 2 copies of Chinese style music scores and 3 audio cassette tapes. F001-S1-50 depicts the same story.

For other recordings that include Di Qing ye chuang san guan, refer to tapes F001-S1-20-11, F001-S1-46-12

Physical description: 7 sheets of textual records + 3 audio cassette tapes

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-8-01	File - Di Qing ye chuang san guan <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with lyrics and handwritten annotations in 5 pages. Written by Ye Shaode (also known as Yip Shiu-tak).		5 sheets of textual records
F001-S1-8-02	File - Di Qing zi tan <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with lyrics and annotations in 2 pages. Photocopy.		2 sheets of textual records
F001-S1-8-03	File - Di Qing ye chuang san guan <i>Scope and content:</i> Sung by Ho Fei-Fan and Lee Bo-ying.		1 audio cassette tape
F001-S1-8-04	File - Chuang san guan		1 audio cassette tape
F001-S1-8-05	File - Chuang san guan <i>Scope and content:</i> Chuang san guan By Raymond Jai		1 audio cassette tape

Subseries F001-S1-9: Du juan hong

Scope and content:

Subseries consists of 3 copies of libretti

Physical description: 4 sheets of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-9-01	File - Du juan hong <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretti (2 pages) with annotations		2 sheets of textual records
F001-S1-9-02	File - Du juan hong <i>Scope and content:</i> Two copies of libretti, each sheet copied from same contents but with different handwritten annotations		2 sheets of textual records

Subseries F001-S1-10: Er du meiScope and content:

Subseries consists of 2 copies of Chinese style music scores and 1 audio cassette tape. Title means "the plum blossom in full bloom again".

Physical description: 8 sheets of textual records + 1 audio cassette tape

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-10-01	File - Chong tai qi bie <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with libretti and handwritten annotations in 3 pages.		3 sheets of textual records
F001-S1-10-02	File - Hua ting hui <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with libretti and handwritten annotations in 5 pages.		5 sheets of textual records

F001-S1-10-03	File - Chong tai qi bie, Fan gong qin lian		1 audio cassette tape
Subseries F001-S1-11: Fan gong qin lian			
Scope and content:			
Subseries consists of 4 copies of libretti and 5 audio cassette tapes. Excerpts include Chan fang yuan and Qing seng yu Li Xian.			
For other recordings that include Fan gong qin lian, refer to tapes F001-S1-6-05, F001-S1-10-03, F001-S1-31-04, F001-S1-57-05, F001-S1-67-06, F001-S1-67-07			
Physical description: 4 sheets of textual records + 5 audio cassette tapes			
Language of the material:			
Chinese			
Access points:			
<ul style="list-style-type: none">Textual records (documentary form)Audio (documentary form)			
Publication status:			
Published			
File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-11-01	File - Chan fang yuan Scope and content: Two copies of libretti, one copy is manuscript and the other is its photocopy. Each copy has different handwritten annotations.		2 sheets of textual records
F001-S1-11-02	File - Qing seng yu Li Xian Scope and content: Two copies of libretti, one copy is manuscript and the other is its photocopy. Each copy has different handwritten annotations.		2 sheets of textual records
F001-S1-11-03	File - Chan fang yuan Scope and content: Solo performance by Raymond Jai		1 audio cassette tape
F001-S1-11-04	File - Chan fang yuan Scope and content: Recorded on Christmas Eve in 1987 (or 1982?) at Yeit Hoy Music Club, solo performance by Raymond Jai	[198-?]	1 audio cassette tape
F001-S1-11-05	File - Chan fang yuan Scope and content: Side A: Chan fang yuan by Raymond Jai, Hong luan xi by Cui Miaozi (also known as Tsui Miu Chi), 1987.7.20. Side B is blank.	1987-07-20	1 audio cassette tape
F001-S1-11-06	File - Fan gong qin lian		1 audio cassette tape

F001-S1-11-07	File - Chan fang yuan <i>Scope and content:</i> Solo performance by Raymond Jai, accompanied by Yang.		1 audio cassette tape
Subseries F001-S1-12: Fen fei yan / Yang Cuixi			
<u>Scope and content:</u> Subseries consists of 4 copies of libretti. For recordings that include Fen fei yan/Yang Cuixi, refer to tapes F001-S1-42-03 and F001-S1-42-05			
<u>Physical description:</u> 5 sheets of textual records			
<u>Language of the material:</u> Chinese			
<u>Access points:</u> • Textual records (documentary form)			
<u>Publication status:</u> Published			
File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-12-01	File - Fen fei yan <i>Scope and content:</i> One sheet of libretti, photocopy.		1 sheet of textual record
F001-S1-12-02	File - Fen fei yan <i>Scope and content:</i> One sheet of handwritten libretto with annotations.		1 sheet of textual record
F001-S1-12-03	File - Yang Cuixi <i>Scope and content:</i> One sheet of handwritten Chinese style music scores with libretto and annotations.		1 sheet of textual record
F001-S1-12-04	File - Fen fei yan / Yang Cuixi <i>Scope and content:</i> Two copies of Chinese style music scores with annotations. One copy is manuscript and the other is its photocopy. Each copy has different handwritten annotations; photocopy has handwritten libretto.		2 sheets of textual records
Subseries F001-S1-13: Feng ge en chou wei liao qing			
<u>Scope and content:</u> Subseries consists of 1 copy of music scores and 1 audio cassette tape. English title is "Romance of the Phoenix Chamber". For other recordings that include Feng ge en chou wei liao qing, refer to tapes F001-S1-46-12, F001-S1-56-04			

Physical description: 2 sheets of textual records + 1 audio cassette tape

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-13-01	File - Hu di Man ge <i>Scope and content:</i> One copy of music scores (2 pages) with numbered notation, includes lyrics and handwritten annotations		2 sheets of textual records
F001-S1-13-02	File - Zi feng, Feng ge		1 audio cassette tape

Subseries F001-S1-14: Gusu tai

Scope and content:

Subseries consists of 1 copy of libretti, 1 copy of music scores and 1 audio cassette tape.

Physical description: 2 sheets of textual records + 1 audio cassette tape

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-14-01	File - Gusu tai <i>Scope and content:</i> One copy of double-sided handwritten libretto with annotations		1 sheet of textual record
F001-S1-14-02	File - Xue di you hun <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten music scores with numbered notation, includes lyrics and annotations		1 sheet of textual record

F001-S1-14-03	File - Gusu tai, Yi qu dong wang xin, Xian nü li ge, Sima Xiangru	1 audio cassette tape
---------------	--	-----------------------

Subseries F001-S1-15: Hai jiao hong lou hen

Scope and content:

Subseries consists of 1 copy of music scores and 1 audio cassette tape. English title is "Red Chamber in the Sea".

Physical description: 4 sheets of textual records + 1 audio cassette tape

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-15-01	File - Hai jiao hong lou hen <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores (4 pages) with libretto and handwritten annotations.		4 sheets of textual records
F001-S1-15-02	File - Hai jiao hong lou hen, Qing lei jin jia sha <i>Scope and content:</i> Tape is a gift to Raymond Jai. Side A: Hai jiao hong lou hen and xiao qu. Side B: Qing lei jin jia sha by Yam Kim-fai.		1 audio cassette tape

Subseries F001-S1-16: Han Wudi meng hui Wei fu ren

Scope and content:

Subseries consists of 1 copy of music scores, 3 copies of libretto and 2 audio cassette tapes. Title means "The Dream Meeting between Emperor Wu of Han and Lady Wei".

For other recordings that include Han Wudi meng hui Wei fu ren, refer to tapes F001-S1-2-05, F001-S1-14-03, F001-S1-44-06, F001-S1-56-03, F001-S1-56-06

Physical description: 7 sheets of textual records + 2 audio cassette tape

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-16-01	File - Ling tai yuan <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores with annotations.		1 sheet of textual record
F001-S1-16-02	File - Shen gong yuan <i>Scope and content:</i> One sheet of libretto, version sung by Fang Yanfen		1 sheet of textual record
F001-S1-16-03	File - Shen gong yuan <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto (2 pages) with annotations, written for Julie Jai.		2 sheets of textual records
F001-S1-16-04	File - Han Wudi xi Ziqing <i>Scope and content:</i> One copy of libretto (3 pages) with annotations. This libretto is also known as Yan qu dong huang xin#		3 sheets of textual records
F001-S1-16-05	File - Ling tai yuan by Xin Ma		1 audio cassette tape
F001-S1-16-06	File - Yi ba cun zhong jian, Han Wudi ye meng Wei fu ren <i>Scope and content:</i> Side A: Yi ba cun zhong jian - Sun Ma Sze Tsang, Xin Liao Huai, Cheng Kwok Bo. Side B: Han Wudi ye meng Wei fu ren - Sun Ma Sze Tsang, Tsui Miew Tse		1 audio cassette tape

Subseries F001-S1-17: Hei yu duan chang geScope and content:

Subseries consists of 1 copy of libretto.

For other recordings that include Hei yu duan chang ge, refer to tape F001-S1-18-03

Physical description: 1 sheet of textual recordLanguage of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published			
File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-17-01	File - Hei yu duan chang ge <i>Scope and content:</i> One sheet of handwritten libretto with annotations.		1 sheet of textual record
Subseries F001-S1-18: Hong hua kai bian kai xuan men			
<u>Scope and content:</u> Subseries consists of 2 copies of libretti and 1 audio cassette tape.			
<u>Physical description:</u> 4 sheets of textual records + 1 audio cassette tape			
<u>Language of the material:</u> Chinese			
<u>Access points:</u> <ul style="list-style-type: none"> Textual records (documentary form) Audio (documentary form) 			
<u>Publication status:</u> Published			
File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-18-01	File - Hua kai hong bian kai xuan men <i>Scope and content:</i> One copy of libretto (2 pages) with annotations.		2 sheets of textual records
F001-S1-18-02	File - Hua kai hong bian kai xuan men <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto (2 pages) with annotations.		2 sheets of textual records
F001-S1-18-03	File - Hong hua kai bian kai xuan men, Hei yu duan chang ge, Bi hai kuang seng, Qing seng ye fang Xiaoxiang guan		1 audio cassette tape
Subseries F001-S1-19: Huan jue li hen tian			
<u>Scope and content:</u> Subseries consists of 1 copy of libretto. Title means "Parting with Great Regret in a Dream".			
<u>Physical description:</u> 6 sheets of textual records			
<u>Language of the material:</u>			

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-19-01	File - Huan jue li hen tian		6 sheets of textual records
	<i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with libretti and handwritten annotations.		

Subseries F001-S1-20: Hong luan xi

Scope and content:

Subseries consists of 14 copies of textual records and 2 audio cassette tapes. English title is "Joyous Wedding".

For other recordings that include Hong luan xi, refer to tapes F001-S1-11-05, F001-S1-34-13, F001-S1-67-04, F001-S4-02, F001-S4-03

Physical description: 19 sheets of textual records + 2 audio cassette tapes

Language of the material:

Chinese

English

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-20-01	File - [Untitled]		2 sheets of textual records
	<i>Scope and content:</i> 2 copies of handwritten notes, one copy is double-sided.		
F001-S1-20-02	File - Xiao qu Ni chang yong		1 sheet of textual record
	<i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores with lyrics and annotations.		

F001-S1-20-03	File - Xiao qu Hong luan xi <i>Scope and content:</i> 3 copies of Chinese style music scores with lyrics or annotations.	3 sheets of textual records
F001-S1-20-04	File - Xian zi fan xin - duo qing xian zi <i>Scope and content:</i> One sheet of handwritten libretto with annotations.	1 sheet of textual record
F001-S1-20-05	File - Hong luan xi <i>Scope and content:</i> One sheet of handwritten lyrics with annotations.	1 sheet of textual record
F001-S1-20-06	File - Hong luan xi <i>Scope and content:</i> One sheet of handwritten libretto with annotations.	1 sheet of textual record
F001-S1-20-07	File - Xian ji xi <i>Scope and content:</i> One sheet of handwritten libretto with annotations.	1 sheet of textual record
F001-S1-20-08	File - Hong luan xi <i>Scope and content:</i> One sheet of manuscript arrangement with lyrics.	1 sheet of textual record
F001-S1-20-09	File - Hong luan xi <i>Scope and content:</i> Two copies of Chinese style music scores with libretti and annotations, each copy has 3 pages. One copy is original manuscript, the other one is photocopy.	6 sheets of textual records
F001-S1-20-10	File - Xian ji song zi / Hong luan xi <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with lyrics and annotations.	3 sheets of textual records
F001-S1-20-11	File - Hong luan xi, chuang san guan	1 audio cassette tape
F001-S1-20-12	File - Hong luan xi 1992 <i>Scope and content:</i> 2.1.92 Hong luan xi - sung by Beatrice Jai, percussionist Feng Hua, Er hu by Raymond Jai	1 audio cassette tape

Subseries F001-S1-21: Hong ye shi mei

Scope and content:

Subseries consists of 1 copy of Chinese style music scores. Title means "Poem on red leave as a matchmaker".

Physical description: 5 sheets of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-21-01	File - Hong ye shi mei <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with lyrics and handwritten annotations. Composed by Lau Siu-Wing from Hong Kong Arts Centre.		5 sheets of textual records

Subseries F001-S1-22: Hu bu guiScope and content:

Subseries consists of 17 copies of textual records and 4 audio cassette tapes. English title is "Time to Go Home".

For other recordings that include Hu bu gui, refer to tapes F001-S1-29-03, F001-S1-46-11, F001-S1-46-13, F001-S1-56-03

Physical description: 2 cm of textual records and 4 audio cassette tapes

Language of the material:

Chinese

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-22-01	File - Hu bu gui ti gang <i>Scope and content:</i> One sheet of program outline manuscript for Hu bu gui, edited by Raymond Jai.		1 sheet of textual record
F001-S1-22-02	File - Hu bu gui <i>Scope and content:</i> 2 copies of playscripts (23 pages each) of Hu bu gui with handwritten annotations, edited by Raymond Jai, printed by Casting department of Yet Hoy Cantonese Music Club. One copy is for leading actress of Zhao Pingniang, the other copy is for Casting department staff.	1970-06	46 sheets of textual records
F001-S1-22-03	File - Hu bu gui poster <i>Scope and content:</i> One sheet of poster for Hu bu gui performance celebrating the 7th Anniversary of the Yet Hoy Cantonese Music Club at 1 pm, August 9th, 1970 at 50 Gould St, Toronto, Ontario (currently Toronto Metropolitan	1970-08	1 sheet of textual record

	University, formerly known as Ryerson Polytechnical Institute). Back of this poster is the Chinese style music scores of Hua hun yu wen chun gui qu (zi hou) with libretto.	
F001-S1-22-04	File - Hu bu gui <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.	6 sheets of textual records
F001-S1-22-05	File - Hu bu gui Act 3 <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.	2 sheets of textual records
F001-S1-22-06	File - Hu bu gui - wei qi <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations. Libretto made for Julie Jai.	3 sheets of textual records
F001-S1-22-07	File - Hu bu gui - wei qi <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.	1 sheet of textual record
F001-S1-22-08	File - Hu bu gui - wei qi <i>Scope and content:</i> One copy of libretto with annotations.	2 sheets of textual records
F001-S1-22-09	File - Hu bu gui - wei qi <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores with libretto and annotations.	5 sheets of textual records
F001-S1-22-10	File - Hu bu gui - wei qi, Liu yue xue - shi xiu xiang nang <i>Scope and content:</i> 2 copies of handwritten Chinese style music scores with libretto and annotations. 2 pages in each copy, page 1 is Hu bu gui - wei qi, page 2 is Liu yue xue - shi xiu xiang nang.	4 sheets of textual records
F001-S1-22-11	File - Hu bu gui Act 5 - bie qi <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations. Page 4 also contains part of Bi xi in Hu bu gui.	4 sheets of textual records
F001-S1-22-12	File - Hu bu gui - bi xi li hun <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.	3 sheets of textual records
F001-S1-22-13	File - Hu bu gui Act 6 <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations. Page 2 is titled Tian ji zi tan.	2 sheets of textual records
F001-S1-22-14	File - Hu bu gui Act 7 <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.	2 sheets of textual records
F001-S1-22-15	File - Hu bu gui Act 9 <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.	3 sheets of textual records
F001-S1-22-16	File - Hu bu gui wei qi, Liu yue xue	1 audio cassette tape

F001-S1-22-17	File - Hu bu gui wei qi, Chan yuan zhong sheng, Yin he yi duan qing <i>Scope and content:</i> Hu bu gui wei qi by Beatrice and unknown male; Chan yuan zhong sheng by Li Hua; Yin he yi duan qing by Raymond Jai and Li Xiaomei; Tian xue yu sheng by Beatrice Jai.	1 audio cassette tape
F001-S1-22-18	File - Hu bu gui - bie qi, Yu zhong hua, Yuan yang tong meng <i>Scope and content:</i> Hu bu gui - bie qi by Wen Qiaosui (also known as Jacky Man Chin Shui) and Yin Feiyan (also known as Wan Fei Yin); Yu zhong hua; Yuan yang tong meng	1 audio cassette tape
F001-S1-22-19	File - Hu bu gui di yi juan <i>Scope and content:</i> Hu bu gui Act 1 by Beatrice Jai	1 audio cassette tape

Subseries F001-S1-23: Hua tian cuo hui

Scope and content:

Subseries consists of 1 copy of Chinese style music scores.

Physical description: 4 sheets of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-23-01	File - Hua tian cuo hui <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with libretto and handwritten annotations. Original version by Chung Wan San and Yim Shook Fong.		4 sheets of textual records

Subseries F001-S1-24: Hun duan lan qiao

Scope and content:

Subseries consists of 2 copies of textual records.

For other recordings that include Hun duan lan qiao, refer to tape F001-S1-47-04

Physical description: 3 sheets of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-24-01	File - Hun duan lan qiao <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.		2 sheets of textual records
F001-S1-24-02	File - Hun duan lan qiao - meng sui <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations and music scores with numbered notation.		1 sheet of textual record

Subseries F001-S1-25: Jin Jiang shi lü

Scope and content:

Subseries consists of 1 copy of Chinese style music scores.

Physical description: 4 sheets of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-25-01	File - Jin Jiang shi lü <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with libretto and handwritten annotations.		4 sheets of textual records

Subseries F001-S1-26: Jing hua yuan

Scope and content:

Subseries consists of 1 copy of libretto.

Physical description: 2 sheets of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-26-01	File - Zeng li <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations. Original version sung by Yam Kim-fai and Ng Kwun-Lai.		2 sheets of textual records

Subseries F001-S1-27: Ke tu qiu hen

Scope and content:

Subseries consists of 1 copy of libretto and 2 copies of lyrics.

Physical description: 6 sheets of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-27-01	File - Wang jiang lou jian bie <i>Scope and content:</i> One copy of libretto with handwritten annotations.		4 sheets of textual records
F001-S1-27-02	File - Ke tu ye yuan <i>Scope and content:</i> One copy of lyrics with annotations.		1 sheet of textual record
F001-S1-27-03	File - Ke tu ye yuan		1 sheet of textual record

	<i>Scope and content:</i> One copy of lyrics with annotations.		
Subseries F001-S1-28: Lei ming jin gu zhan jia sheng			
<u>Scope and content:</u> Subseries consists of 1 copy of Chinese style music scores.			
<u>Physical description:</u> 6 sheets of textual records			
<u>Language of the material:</u> Chinese			
<u>Access points:</u> <ul style="list-style-type: none">Textual records (documentary form)			
<u>Publication status:</u> Published			
File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-28-01	File - Lei ming jin gu zhan sheng <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with libretto and handwritten annotations.		6 sheets of textual records
Subseries F001-S1-29: Liang Shanbo yu Zhu Yingtai			
<u>Scope and content:</u> Subseries consists of 2 copies of textual records and 3 audio cassette tapes.			
<u>Physical description:</u> 5 sheets of textual records + 3 audio cassette tapes			
<u>Language of the material:</u> English Chinese			
<u>Access points:</u> <ul style="list-style-type: none">Textual records (documentary form)Audio (documentary form)			
<u>Publication status:</u> Published			

File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-29-01	File - Shanbo lin zhong <i>Scope and content:</i> One copy of music scores with numbered notation of Shanbo lin zhong, includes lyrics and handwritten annotations		4 sheets of textual records
F001-S1-29-02	File - Shanbo lin zhong <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.		1 sheet of textual record
F001-S1-29-03	File - Shanbo, Dai yue, Dai lei kuang ge wo wu qing, Hu bu gui <i>Scope and content:</i> Shanbo, Dai yue, Dai lei kuang ge wo wu qing by Fong Yim Fun and Ho Fei-Fan; Hu bu gui - practice down music club		1 audio cassette tape
F001-S1-29-04	File - Lou tai hui, Yingtai ku fen <i>Scope and content:</i> Lou tai hui by Jacky Man Chin Shui and Wan Fei Yin; Yingtai ku fen by Lee Bo-Ying		1 audio cassette tape
F001-S1-29-05	File - Lou tai hui	1998-05-22	1 audio cassette tape

Subseries F001-S1-30: Lin Chong

Scope and content:

Subseries consists of 1 copy of Chinese style music scores.

Physical description: 4 sheets of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-30-01	File - Liu ting jian bie <i>Scope and content:</i> One copy of libretto with handwritten annotations.		4 sheets of textual records

Subseries F001-S1-31: Ling xi yi dian tong

Scope and content:

Subseries consists of 4 copies of textual records and 2 audio cassette tapes.

For other recordings that include Ling xi yi dian tong, refer to tapes F001-S1-46-10, F001-S1-75-03

Physical description: 5 sheets of textual records + 3 audio cassette tapes

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-31-01	File - Ling xi yi dian tong <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.		2 sheets of textual records
F001-S1-31-02	File - Ling xi yi dian tong <i>Scope and content:</i> 3 copies of handwritten libretti with annotations.		3 sheets of textual records
F001-S1-31-03	File - Ling xi yi dian tong <i>Scope and content:</i> Solo performance by Beatrice Jai		1 audio cassette tape
F001-S1-31-04	File - Ling xi yi dian tong <i>Scope and content:</i> Ling xi yi dian tong by Beatrice Jai; Chan fang yuan by Raymond Jai.		1 audio cassette tape
F001-S1-31-05	File - Ling xi yi dian tong <i>Scope and content:</i> Solo performance by Beatrice Jai		1 audio cassette tape

Subseries F001-S1-32: Liu Jinding zhao qin

Scope and content:

Subseries consists of 2 copies of textual records and 2 audio cassette tapes.

Physical description: 7 sheets of textual records + 2 audio cassette tapes

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-32-01	File - Liu Jinding zhao qin <i>Scope and content:</i> One copy of libretto with annotations.		3 sheets of textual records
F001-S1-32-02	File - Liu Jinding zhao qin <i>Scope and content:</i> One copy of libretto with annotations.		4 sheets of textual records
F001-S1-32-03	File - Liu Jinding zhao qin, Qi yue qi ri chang sheng dian <i>Scope and content:</i> Side A: Liu Jinding zhao qin by Raymond Jai; Side B: Qi yue qi ri chang sheng dian by Raymond Jai.		1 audio cassette tape
F001-S1-32-04	File - Liu Jinding zhao qin, Xue sa Qin shi <i>Scope and content:</i> Liu Jinding zhao qin, Xue sa Qin shi		1 audio cassette tape

Subseries F001-S1-33: Liu yue fei shuangScope and content:

Subseries consists of 1 copy of libretto.

Physical description: 9 sheets of textual recordsLanguage of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-33-01	File - Liu yue fei shuang		9 sheets of textual records

	<i>Scope and content:</i> One copy of libretto with annotations.		
Subseries F001-S1-34: Liu yue xue			
<u>Scope and content:</u> Subseries consists of 14 copies of textual records and 8 audio cassette tapes. For other recordings that include Liu yue xue, refer to tapes F001-S1-22-10, F001-S1-60-04, F001-S1-67-04			
<u>Physical description:</u> 0.5 cm of textual records + 8 audio cassette tapes			
<u>Language of the material:</u> English Chinese			
<u>Access points:</u> <ul style="list-style-type: none">Textual records (documentary form)Audio (documentary form)			
<u>Publication status:</u> Published			
File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-34-01	File - Hai tang chun, Ai chan, Nan yin <i>Scope and content:</i> 2 copies of handwritten lyrics with annotations.		2 sheets of textual records
F001-S1-34-02	File - Bao dan xiang <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten lyrics with annotations. Laminated.		1 sheet of textual record
F001-S1-34-03	File - Liu yue chu san bao dan xiang <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.		1 sheet of textual record
F001-S1-34-04	File - Shi xiu xiang nang <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.		1 sheet of textual record
F001-S1-34-05	File - Tian jie yu sheng <i>Scope and content:</i> 2 copies of libretto with annotations.		2 sheets of textual records
F001-S1-34-06	File - Tian xue yu sheng <i>Scope and content:</i>		1 sheet of textual record

	One copy of handwritten libretto with annotations.		
F001-S1-34-07	File - Tian xue yu sheng		1 sheet of textual record
	<i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations. Laminated.		
F001-S1-34-08	File - Tian xue yu sheng		1 sheet of textual record
	<i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.		
F001-S1-34-09	File - Xiu zeng xiang nang		2 sheets of textual records
	<i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.		
F001-S1-34-10	File - Ye xiu xiang nang		4 sheets of textual records
	<i>Scope and content:</i> One copy of libretto with annotations.		
F001-S1-34-11	File - Dou E yuan - jian fang tan xi		2 sheets of textual records
	<i>Scope and content:</i> 2 copies of libretto with annotations.		
F001-S1-34-12	File - Liu yue xue		1 audio cassette tape
	<i>Scope and content:</i> Liu yue xue by Chung Wan San, Tsui Miew Tse, Miu Yan, Gwok Siu-Man		
F001-S1-34-13	File - Liu yue xue, Hong luan xi	1973	1 audio cassette tape
	<i>Scope and content:</i> 1973 Leen Kew Anniversary performance - Liu yue xue, Hong luan xi		
F001-S1-34-14	File - Liu yue xue di san juan		1 audio cassette tape
	<i>Scope and content:</i> Act 3 of Liu yue xue by Beatrice Jai and Julie Jai		
F001-S1-34-15	File - Shi xiu xiang nang	1998-05-26	1 audio cassette tape
F001-S1-34-16	File - 1998.05.12 Shi zai, Shi xiu	1998-05-12	1 audio cassette tape
F001-S1-34-17	File - Shi xiu xiang nang		1 audio cassette tape
F001-S1-34-18	File - Yi duo li jie hua		1 audio cassette tape
F001-S1-34-19	File - Yi duo li jie hua, Qing seng		1 audio cassette tape
F001-S1-34-20	File - Yi duo li jie hua		1 audio cassette tape

Subseries F001-S1-35: Luo shui shen xian

Scope and content:

Subseries consists of 3 copies of textual records. Title means "Goddess of Luo River".
For other recordings that include Luo shui shen xian, refer to tape F001-S1-56-03

Physical description: 8 sheets of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-35-01	File - Luo Shui hen <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores with libretto and annotations.		1 sheet of textual record
F001-S1-35-02	File - Jiang bian su qing <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.		1 sheet of textual record
F001-S1-35-03	File - Luo shui meng hui <i>Scope and content:</i> One copy of libretto with handwritten annotations.		6 sheets of textual records

Subseries F001-S1-36: Meng duan xiang xiao si shi nian

Scope and content:

Subseries consists of 1 copy of textual records.

Physical description: 5 sheets of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-36-01	File - Zai jin Shen yuan <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with libretto and handwritten annotations.		5 sheets of textual records

Subseries F001-S1-37: Mu dan hong

Scope and content:

Subseries consists of 2 copies of textual records.

Physical description: 4 sheets of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-37-01	File - Mu dan hong <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with libretto and handwritten annotations.		2 sheets of textual records
F001-S1-37-02	File - Mu dan hong <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.		2 sheets of textual records

Subseries F001-S1-38: Mu dan tingScope and content:

Subseries consists of 1 copy of textual records.

Physical description: 7 sheets of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-38-01	File - You gou ming shi <i>Scope and content:</i>		7 sheets of textual records

One copy of libretto with annotations.			
Subseries F001-S1-39: Mu yang xiao <u>Scope and content:</u> Subseries consists of 2 copies of textual records. <u>Physical description:</u> 2 sheets of textual records <u>Language of the material:</u> English Chinese <u>Access points:</u> <ul style="list-style-type: none"> Textual records (documentary form) <u>Publication status:</u> Published			
File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-39-01	File - Mu yang xiao <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten lyrics with annotations.		1 sheet of textual record
F001-S1-39-02	File - Mu yang xiao <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.		1 sheet of textual record
Subseries F001-S1-40: Nan wang zi yu chai <u>Scope and content:</u> Subseries consists of 1 copy of textual records and 1 audio cassette tape. <u>Physical description:</u> 3 sheets of textual records + 1 audio cassette tape <u>Language of the material:</u> Chinese <u>Access points:</u> <ul style="list-style-type: none"> Textual records (documentary form) Audio (documentary form) <u>Publication status:</u> Published			

File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-40-01	File - Nan wang zi yu chai <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with libretto and handwritten annotations.		3 sheets of textual records
F001-S1-40-02	File - Nan wang zi yu chai		1 audio cassette tape
Subseries F001-S1-41: Pi pa xue ran Han gong hua <u>Scope and content:</u> Subseries consists of 1 copy of textual records and 1 audio cassette tape. <u>Physical description:</u> 3 sheets of textual records + 1 audio cassette tape <u>Language of the material:</u> Chinese <u>Access points:</u> <ul style="list-style-type: none"> Textual records (documentary form) Audio (documentary form) <u>Publication status:</u> Published			
File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-41-01	File - Pi pa xue ran Han gong hua <i>Scope and content:</i> One copy of libretto with handwritten annotations.		3 sheets of textual records
F001-S1-41-02	File - Pi pa xue ran Han gong hua		1 audio cassette tape
Subseries F001-S1-42: Qi yue luo wei hua <u>Scope and content:</u> Subseries consists of 2 copies of textual records and 3 audio cassette tapes. For other recordings that include Qi yue luo wei hua, refer to tape F001-S1-47-04 <u>Physical description:</u> 4 sheets of textual records + 3 audio cassette tapes <u>Language of the material:</u> Chinese <u>Access points:</u> <ul style="list-style-type: none"> Textual records (documentary form) Audio (documentary form) 			

<u>Publication status:</u> Published			
File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-42-01	File - Qi yue luo wei hua <i>Scope and content:</i> One copy of libretto with handwritten annotations.		2 sheets of textual records
F001-S1-42-02	File - Qi yue luo wei hua <i>Scope and content:</i> One copy of libretto with handwritten annotations.		2 sheets of textual records
F001-S1-42-03	File - Qi yue luo wei hua, xiao qu Yang cui xi		1 audio cassette tape
F001-S1-42-04	File - Qi yue luo wei hua, Ji yu he, Zai zhe chang ting liu, Ye ban ge sheng, Hun hua yao tai ye he hua <i>Scope and content:</i> Qi yue luo wei hua by Feng Ying, Ruan Guoxuan; Ji yu he; Zai zhe chang ting liu by Feng Ying, Huang Cheng; Ye ban ge sheng by Feng Ying, Huang Cheng; Hun hua yao tai ye he hua by yi dai yi ren		1 audio cassette tape
F001-S1-42-05	File - Chong kai bing di hua, Qi yue luo wei hua, Yang Cuixi, Zi feng lou <i>Scope and content:</i> Side A: Chong kai bing di hua by Jacky Man Chin Shui, Ni Huiying; Qi yue luo wei hua by Jacky Man Chin Shui. Side B: xiao qu Yang Cuixi; Zi feng lou by Chen Xiaohan, Leung Shiu Sum.		1 audio cassette tape
Subseries F001-S1-43: Qin Qiong mai ma <u>Scope and content:</u> Subseries consists of 1 copy of textual records. Title means "Qin Qiong Selling His Horse". <u>Physical description:</u> 3 sheets of textual records <u>Language of the material:</u> Chinese <u>Access points:</u> <ul style="list-style-type: none"> Textual records (documentary form) <u>Publication status:</u> Published			
File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description

F001-S1-43-01	File - Qin Qiong mai ma <i>Scope and content:</i> One copy of libretto with annotations. Composed by Billy Hoy.	3 sheets of textual records
Subseries F001-S1-44: Qing ge wan chang <u>Scope and content:</u> Subseries consists of 4 copies of textual records and 5 audio cassette tapes. <u>Physical description:</u> 6 sheets of textual records + 5 audio cassette tapes <u>Language of the material:</u> Chinese <u>Access points:</u> <ul style="list-style-type: none">Textual records (documentary form)Audio (documentary form) <u>Publication status:</u> Published		
File / item list		
Reference code	Title	Physical description
F001-S1-44-01	File - Xin qing ge wan chang <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.	2 sheets of textual records
F001-S1-44-02	File - Xin qing ge wan chang <i>Scope and content:</i> One copy of libretto with handwritten annotations.	2 sheets of textual records
F001-S1-44-03	File - Qing ge wan chang <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.	1 sheet of textual record
F001-S1-44-04	File - Qing ge wan chang cha qu <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.	1 sheet of textual record
F001-S1-44-05	File - Xin qing ge wan chang <i>Scope and content:</i> 1988.03.12 Yet Hoy event. Xin qing ge wan chang by Beatrice Jai and Raymond Jai.	1 audio cassette tape
F001-S1-44-06	File - Qing ge wan chang, Shen gong yuan, Sui yue, Chan jiu qing	1 audio cassette tape
F001-S1-44-07	File - Qing ge wan chang	1 audio cassette tape
F001-S1-44-08	File - Xin qing ge wan chang 1987-03-16 - 1987-03-23	1 audio cassette tape

	<i>Scope and content:</i> 1987.3.16 and 1987.3.23 Xin qing ge wan chang by Beatrice Jai and Raymond Jai.		
F001-S1-44-09	File - Qing ge wan chang	1 audio cassette tape	

Subseries F001-S1-45: Qing lei jin jia sha

Scope and content:

Subseries consists of 1 copy of textual records.

Physical description: 2 sheets of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-45-01	File - Qing lei jin jia sha		2 sheets of textual records
	<i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with lyrics and handwritten annotations. Version sung by Yam Kim-fai, composed by Chen Guanqing.		

Subseries F001-S1-46: Qing seng ye fang Xiaoxiang guan

Scope and content:

Also known as Qing seng tou dao xiao xiang guan. Subseries consists of 8 copies of textual records and 8 audio cassette tapes.

For other recordings that include Qing seng ye fang Xiaoxiang guan, refer to tapes F001-S1-6-05, F001-S1-6-06, F001-S1-6-07, F001-S1-18-03, F001-S1-59-03, F001-S1-60-06, F001-S1-65-06, F001-S1-67-07, F001-S1-70-03, F001-S1-73-02

Physical description: 0.5 cm of textual records + 8 audio cassette tapes

Language of the material:

English

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

<u>Publication status:</u> Published			
File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-46-01	File - Qing seng ye fang Xiaoxiang guan <i>Scope and content:</i> 3 copies of handwritten libretto with annotations.		6 sheets of textual records
F001-S1-46-02	File - Ye fang Xiaoxiang <i>Scope and content:</i> One copy of libretto with annotations.		2 sheets of textual records
F001-S1-46-03	File - Qing seng yuan hun <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores with libretto and annotations.		1 sheet of textual record
F001-S1-46-04	File - Qing seng yuan hun <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.		1 sheet of textual record
F001-S1-46-05	File - Qing seng tou dao Xiaoxiang guan <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with libretto and annotations.		2 sheets of textual records
F001-S1-46-06	File - Zheng xian fang Xiaoxiang, Zheng xian zang hua ci <i>Scope and content:</i> Four copies of Chinese style music scores		4 sheets of textual records
F001-S1-46-07	File - 1978.12.24 Yet Hoy event <i>Scope and content:</i> Qing seng tou dao Xiaoxiang guan by Raymond Jai, Xin Xiaoqing diao ying by Beatrice Jai.	1978-12-24	1 audio cassette tape
F001-S1-46-08	File - Qing seng ye fang Xiaoxiang guan <i>Scope and content:</i> Sung by Beatrice and Raymond Jai.		1 audio cassette tape
F001-S1-46-09	File - Qing seng ye fang Xiaoxiang guan <i>Scope and content:</i> Sung by Ho Fei-Fan, Ng Kwun-Lai.		1 audio cassette tape
F001-S1-46-10	File - Qing seng ye fang Xiaoxiang guan, Ling xi yi dian tong, Bi hai kuang seng <i>Scope and content:</i> Side A: 84.1.30 Yet Hoy event. Qing seng ye fang Xiaoxiang guan by Beatrice and Raymond Jai; Ling xi yi dian tong by Beatrice Jai. Side B#2.13 Bi hai kuang seng by Raymond Jai and Chen Lili.	1984-01-30	1 audio cassette tape

F001-S1-46-11	File - Qing seng yuan hun, Xin Xiaoqing diao ying, Kai xuan (Triumphant Return), Hu bu gui - wei qi <i>Scope and content:</i> Side A: Qing seng yuan hun by Raymond Jai; Xin Xiaoqing diao ying by Beatrice Jai. Side B: Kai xuan by Loo Kah-Chi; Wei qi by Raymond Jai and unknown female.	1 audio cassette tape
F001-S1-46-12	File - Feng ge, Chuang san guan, Qing seng tou dao Xiaoxiang guan <i>Scope and content:</i> Side A: Feng ge, Chuang san guan. Side B: Qing seng by Li Xiaomei, Billy Hoy	1 audio cassette tape
F001-S1-46-13	File - Qing seng yuan hun, Xin Xiaoqing diao ying, Kai xuan (Triumphant Return), Hu bu gui - wei qi <i>Scope and content:</i> Side A: Qing seng yuan hun by Raymond Jai, Xin Xiaoqing diao ying by Beatrice Jai, music accompanied by Lo Kah-Chi, Gao Gen and Li Chang. Side B: Kai xuan violin solo by Lo Kah-Chi, Principal Percussionist Gao Gen; Hu bu wei - Wei qi by Raymond Jai, Su Xiufeng.	1 audio cassette tape
F001-S1-46-14	File - Xiang cao mei ren, Qing seng ye fang Xiaoxiang guan <i>Scope and content:</i> Side A: Xiang cao mei ren by Raymond Jai, Chen Wanyi. Side B: Qing seng ye fang Xiaoxiang guan by Raymond Jai and Beatrice Jai.	1 audio cassette tape

Subseries F001-S1-47: Qiu fen

Scope and content:

Subseries consists of 2 copies of textual records and 2 audio cassette tapes.

Physical description: 3 sheets of textual records + 2 audio cassette tapes

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-47-01	File - Qiu fen <i>Scope and content:</i> One copy of libretto with handwritten annotations.		2 sheets of textual records

F001-S1-47-02	File - Qiu fen <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations. Version sung by Xiaomingxing.	1 sheet of textual record
F001-S1-47-03	File - Qiu fen	1 audio cassette tape
F001-S1-47-04	File - Qiu fen, Qi yue luo wei hua, Xing yun Wuyang Cheng, Feng liu meng, Ye lai xiang, Ye ban ge sheng, Zai zhe chang ting liu, Qin lou feng yao, Hun duan lan qiao <i>Scope and content:</i> Contains a handwritten note. Side A: Qiu fen by Xiaomingxing; Qi yue luo wei hua by Liang Ying; Xing yun Wuyang Cheng by He Lifang; Feng liu meng by Xiaomingxing; Ye lai xiang xiao qu. Side B: Ye ban ge sheng by Xiaomingxing; Zai zhe chang ting liu by Xu Liuxian; Qin lou feng yao by Zhang Huifang; Hun duan lan qiao by Xu Liuxian.	1 audio cassette tape + 1 sheet of textual record

Subseries F001-S1-48: Fo jiao Yue qu

Scope and content:

Subseries consists of 1 copy of textual records. Series title means Cantonese operatic songs with Buddhist theme.

Physical description: 6 sheets of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-48-01	File - San gui yi, Bai fo nian fo, Ji le guo tu <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with libretto and annotations.		6 sheets of textual records

Subseries F001-S1-49: Shen yuan chun meng

Scope and content:

Subseries consists of 1 copy of textual records.

Physical description: 1 sheet of textual record

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-49-01	File - Shen yuan chun meng		1 sheet of textual record
	<i>Scope and content:</i> One copy of libretto, version sung by Liang Tianyan.		

Subseries F001-S1-50: Shuangyang gong zhu zhui fuScope and content:

Subseries consists of 3 copies of textual records and 1 audio cassette tape. Refer to F001-S1-8 for the same story.

Physical description: 8 sheets of textual records + 1 audio cassette tape

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-50-01	File - Shuangyang gong zhu zhui fu		2 sheets of textual records
	<i>Scope and content:</i> Two copies of Chinese style music scores with libretto and annotations.		
F001-S1-50-02	File - Shuangyang gong zhu zhui fu		6 sheets of textual records
	<i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.		
F001-S1-50-03	File - Shuangyang gong zhu zhui fu		1 audio cassette tape
	<i>Scope and content:</i> Sung by He Feifan (also known as Ho Fei-Fan) and Li Baoying (also known as Lee Bo-ying).		

Subseries F001-S1-51: Sou shu yuan

Scope and content:

Subseries consists of 1 copy of textual records.

Physical description: 1 booklet

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-51-01	File - Shi yuan chu hui		1 booklet
	<i>Scope and content:</i> One booklet of libretto with annotations.		

Subseries F001-S1-52: Su Xiaoxiao

Scope and content:

Subseries consists of 1 copy of textual records.

For other recordings that include Su Xiaoxiao, refer to tape F001-S1-70-04

Physical description: 5 sheets of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-52-01	File - Su Xiaoxiao		5 sheets of textual records
	<i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with libretto and annotations.		

Subseries F001-S1-53: Tang gong hen shi

Scope and content:

Subseries consists of 2 copies of textual records.

For other recordings that include Tang gong hen shi, refer to tape F001-S1-32-03

Physical description: 6 sheets of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-53-01	File - Qi yue qi ri chang sheng dian <i>Scope and content:</i> One copy of libretto with handwritten annotations.		1 sheet of textual record
F001-S1-53-02	File - Qi yue qi ri chang sheng dian <i>Scope and content:</i> One copy of libretto with annotations.		5 sheets of textual records

Subseries F001-S1-54: Tian nü san huaScope and content:

Subseries consists of 1 copy of textual records.

Physical description: 2 sheets of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-54-01	File - Hong luan tian ji zhu shou		2 sheets of textual records

	<i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.		
Subseries F001-S1-55: Tian xian pei			
<u>Scope and content:</u> Subseries consists of 1 copy of textual records.			
<u>Physical description:</u> 5 sheets of textual records			
<u>Language of the material:</u> Chinese			
<u>Access points:</u> <ul style="list-style-type: none">Textual records (documentary form)			
<u>Publication status:</u> Published			
File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-55-01	File - Xian ji song zi <i>Scope and content:</i> One copy of libretto with handwritten annotations.		5 sheets of textual records
Subseries F001-S1-56: Huo wang fan gong shi si nian			
<u>Scope and content:</u> Subseries consists of 3 copies of textual records and 6 audio cassette tapes.			
<u>Physical description:</u> 5 sheets of textual records + 6 audio cassette tapes			
<u>Language of the material:</u> Chinese			
<u>Access points:</u> <ul style="list-style-type: none">Textual records (documentary form)Audio (documentary form)			
<u>Publication status:</u> Published			
File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-56-01	File - Tiao deng song yu ren		2 sheets of textual records

	<i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.		
F001-S1-56-02	File - Tiao deng song yu ren <i>Scope and content:</i> Two copies of libretto with handwritten annotations.	3 sheets of textual records	
F001-S1-56-03	File - Guangxu huang ye ji Zhen fei, Luo shui shen xian, Tiao deng song yu ren, Wei qi, Han Wudi <i>Scope and content:</i> Side A: Guangxu huang ye ji Zhen fei; Luo shui shen xian by Yam Kim-fai, Fong Yim-Fen; Tiao deng song yu ren. Side B: Billy Hoy solo performance; Song yu ren; Wei qi; Han Wudi by Beatrice Jai and Raymond Jai	1 audio cassette tape	
F001-S1-56-04	File - Tiao deng song yu ren, Yan qu fan jing, Cai yun zhui yue, Hu di man ge <i>Scope and content:</i> Side A: Tiao deng song yu ren; Yan qu fan jing sung by Beatrice and Raymond Jai, accompanied by Chen Wanyi. Side B: Cai yun zhui yue, Hu di man ge played by Raymond Jai and Chen Wayi; violin solo warm-up performance	1 audio cassette tape	
F001-S1-56-05	File - Tiao deng song yu ren <i>Scope and content:</i> Also includes singing self-accompanied by violin.	1 audio cassette tape	
F001-S1-56-06	File - 1986.04.07 Sping celebration Tiao deng song yu ren, Yi qu dong huang xin <i>Scope and content:</i> Sung by Li Xiaomei and Raymond Jai.	1986-04-07	1 audio cassette tape
F001-S1-56-07	File - Tiao deng song yu ren <i>Scope and content:</i> Sung by Li Xiaomei and Raymond Jai.		1 audio cassette tape
F001-S1-56-08	File - Tiao deng song yu ren, Yan qu fan jing <i>Scope and content:</i> Tiao deng song yu ren by Raymond Jai; Yan qu fan jing by Raymond Jai and Li Xiaomei		1 audio cassette tape

Subseries F001-S1-57: Xian fan wei liao qing

Scope and content:

Subseries consists of 5 copies of textual records and 5 audio cassette tapes.

For other recordings that include Xian fan wei liao qing, refer to tapes F001-S1-2-04, F001-S1-75-03

Physical description: 8 sheets of textual records + 5 audio cassette tapes

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-57-01	File - [Untitled] <i>Scope and content:</i> One sheet of handwritten note with Chinese style music scores.		1 sheet of textual record
F001-S1-57-02	File - Xian fan wei liao qing <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.		1 sheet of textual record
F001-S1-57-03	File - Xian fan wei liao qing <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations. Laminated.		2 sheets of textual records
F001-S1-57-04	File - Xian fan wei liao qing <i>Scope and content:</i> Two copies of libretto with annotations. One copy is original manuscript, the other is photocopy.		4 sheets of textual records
F001-S1-57-05	File - Xian fan wei liao qing, Qing seng yu Li xian <i>Scope and content:</i> Xian fan wei liao qing by Beatrice Jai; Qing seng yu Li xian by Raymond Jai; Pi pa playing.		1 audio cassette tape
F001-S1-57-06	File - Xian fan wei liao qing		1 audio cassette tape
F001-S1-57-07	File - Xian fan wei liao qing, Xishi, Shi zai ling hua meng <i>Scope and content:</i> Side A: Xian fan wei liao qing, Xishi. Side B: Shi zai ling hua meng by Sun Ma Sze		1 audio cassette tape
F001-S1-57-08	File - Xian fan wei liao qing, Shen jiao long <i>Scope and content:</i> Xian fan wei liao qing by Beatrice Jai; Shen jiao long by Feng Ying, Li Qingqun		1 audio cassette tape
F001-S1-57-09	File - Xian fan wei liao qing <i>Scope and content:</i> Sung by Beatrice Jai.		1 audio cassette tape

Subseries F001-S1-58: Xian nü fan xinScope and content:

Subseries consists of 9 copies of textual records. Series title also known as Xian zi fan xin, Duo qing xian zi and Xian nü qing xin; English title is A Sweet Girl's Fancies.

Physical description: 9 sheets of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-58-01	File - [Untitled] <i>Scope and content:</i> One sheet of handwritten note.		1 sheet of textual record
F001-S1-58-02	File - Xian zi fan xin <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.		1 sheet of textual record
F001-S1-58-03	File - Duo qing xian zi <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations. Laminated.		1 sheet of textual record
F001-S1-58-04	File - Xian nü fan xin <i>Scope and content:</i> One copy of libretto with annotations. Version sung by Beatrice Jai, written by Raymond Jai.		1 sheet of textual record
F001-S1-58-05	File - Xian nü fan xin <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations. Version sung by Beatrice Jai.		1 sheet of textual record
F001-S1-58-06	File - Xian nü qing xin <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations. Version sung by Beatrice Jai.		1 sheet of textual record
F001-S1-58-07	File - Xian nü qing xin <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations. Version sung by Beatrice Jai.		1 sheet of textual record
F001-S1-58-08	File - Xian nü qing xin <i>Scope and content:</i> Two copies of handwritten libretto with annotations. Version sung by Julie Jai.		2 sheets of textual records

Subseries F001-S1-59: Xian nü li ge

Scope and content:

Subseries consists of 6 copies of textual records and 3 audio cassette tapes.

For other recordings that include Xian nǚ li ge, refer to tapes F001-S1-14-03, F001-S1-60-04, F001-S1-65-04

Physical description: 6 sheets of textual records + 3 audio cassette tapes

Language of the material:

English

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-59-01	File - Xian nǚ li ge <i>Scope and content:</i> Six copies of libretto with annotations. All copies have the same libretti and each copy has annotations for different roles in the music band, including the lead, principal percussionist, violin, and drummer.		6 sheets of textual records
F001-S1-59-02	File - Xian nǚ li ge, Yan qu fan jing <i>Scope and content:</i> Side A: Xian nǚ li ge by Beatrice Jai; Side B: Yan qu fan jing by Raymond Jai and Li Xiaomei.		1 audio cassette tape
F001-S1-59-03	File - Boxing Day at Yet Hoy event <i>Scope and content:</i> Side A: Xian nǚ li ge by Beatrice Jai; Qing seng yuan hun by Raymond Jai. Side B: Bi hai kuang seng by Raymond Jai and Chen Lili.		1 audio cassette tape
F001-S1-59-04	File - Xian nǚ li ge <i>Scope and content:</i> Sung by Beatrice Jai.		1 audio cassette tape

Subseries F001-S1-60: Xiaoqing diao ying

Scope and content:

Subseries consists of 5 copies of textual records and 5 audio cassette tapes. Title means "the Shadow of Siu-ching".

For other recordings that include Xiaoqing diao ying, refer to tapes F001-S1-6-08, F001-S1-46-07, F001-S1-46-11, F001-S1-46-13, F001-S1-75-03

Physical description: 5 sheets of textual records + 5 audio cassette tapes

Language of the material:

Chinese			
<u>Access points:</u>			
<ul style="list-style-type: none"> Textual records (documentary form) Audio (documentary form) 			
<u>Publication status:</u>			
Published			
File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-60-01	File - Xin Xiaoqing diao ying <i>Scope and content:</i> Two copies of libretto with annotations. One copy is laminated original manuscript, the other is photocopy.		2 sheets of textual records
F001-S1-60-02	File - Xin Xiaoqing diao ying <i>Scope and content:</i> Two copies of libretto with annotations. One copy is original manuscript, the other is photocopy.		2 sheets of textual records
F001-S1-60-03	File - Xin Xiaoqing diao ying <i>Scope and content:</i> One copy of libretto with annotations.		1 sheet of textual record
F001-S1-60-04	File - Dong da, Yan gui ren wei gui, Tian jie yu sheng, Xiaoqing diao ying, Xian nü li ge <i>Scope and content:</i> Side A: Dong fa, Yan gui ren wei gui. Side B: Tian jie yu sheng, Xiaoqing diao ying by Beatrice Jai, Xian nü li ge.		1 audio cassette tape
F001-S1-60-05	File - Xiaoqing diao ying <i>Scope and content:</i> Sung by Beatrice Jai.		1 audio cassette tape
F001-S1-60-06	File - Xin Xiaoqing diao ying, Qing seng yuan hun <i>Scope and content:</i> 1990.8.21. Feng Ying. Xin Xiaoqing diao ying by Beatrice Jai; Qing seng yuan hun by Raymond Jai.	1990-08-21	1 audio cassette tape
F001-S1-60-07	File - Xin Xiaoqing diao ying <i>Scope and content:</i> Sung by Beatrice Jai.	1989-05-25	1 audio cassette tape
F001-S1-60-08	File - Xin Xiaoqing diao ying <i>Scope and content:</i> Sung by Beatrice Jai. June 1st 1989 at Yet Hoy.	1989-06-01	1 audio cassette tape
Subseries F001-S1-61: Xing yun Wuyang Cheng			

Scope and content:

Subseries consists of 1 copy of textual records.

For other recordings that include Xing yun Wuyang Cheng, refer to tape F001-S1-47-04

Physical description: 2 sheets of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-61-01	File - Xing yun Wuyang Cheng		2 sheets of textual records
	<i>Scope and content:</i> One copy of libretto with annotations.		

Subseries F001-S1-62: XishiScope and content:

Subseries consists of 3 copies of textual records and 1 audio cassette tape.

For other recordings that include Xishi, refer to tape F001-S1-57-07

Physical description: 8 sheets of textual records + 1 audio cassette tape

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-62-01	File - Wu hu fan zhou		5 sheets of textual records
	<i>Scope and content:</i>		

	One copy of Chinese style music scores with libretto and annotations.	
F001-S1-62-02	File - Zhuluo cun fang yan <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with libretto and annotations.	2 sheets of textual records
F001-S1-62-03	File - Zhuluo cun fang yan/Fang Xishi <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with libretto and annotations.	1 sheet of textual record
F001-S1-62-04	File - Wu hu	1 audio cassette tape

Subseries F001-S1-63: Xue Pinggui yu Wang Baochuan

Scope and content:

Subseries consists of 2 copies of textual records and 1 audio cassette tape.

Physical description: 3 sheets of textual records + 1 audio cassette tape

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-63-01	File - Xue Rengui shan shen miao tan yue <i>Scope and content:</i> One copy of libretto with handwritten annotations.		2 sheets of textual records
F001-S1-63-02	File - Wang Baochuan hong yan chuan shu <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.		1 sheet of textual record
F001-S1-63-03	File - Hong yan chuan shu		1 audio cassette tape

Subseries F001-S1-64: Yan gui ren wei gui

Scope and content:

Subseries consists of 3 copies of textual records. English title is "When Swallows Return".

For other recordings that include Yan gui ren wei gui, refer to tape F001-S1-60-04

Physical description: 3 sheets of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-64-01	File - Yan gui ren wei gui <i>Scope and content:</i> Three copies of libretto with handwritten annotations. One copy is original manuscript, the others are photocopies.		3 sheets of textual records

Subseries F001-S1-65: Yan qu Fan jingScope and content:

Subseries consists of 3 copies of textual records and 5 audio cassette tapes.

For other recordings that include Yan qu Fan jing, refer to tapes F001-S1-22-17, F001-S1-56-04, F001-S1-56-08, F001-S1-59-02

Physical description: 7 sheets of textual records + 5 audio cassette tapes

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-65-01	File - Yin he yi duan qing <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.		3 sheets of textual records
F001-S1-65-02	File - Yan qu Fan jing <i>Scope and content:</i> Two copies of libretto with handwritten annotations.		4 sheets of textual records
F001-S1-65-03	File - Yan qu Fan jing	1990-02-01	1 audio cassette tape

	<i>Scope and content:</i> Sung by Raymond Jai and Li Xiaomei.		
F001-S1-65-04	File - Yin he yi duan qing, Xian nü li ge		1 audio cassette tape
F001-S1-65-05	File - Yin he yi duan qing	1985-08-31	1 audio cassette tape
	<i>Scope and content:</i> Sung by Wu Xiufang and Raymond Jai. 85.8.31		
F001-S1-65-06	File - Yin he yi duan qing, Qing seng tou dao Xiaoxiang guan	1982-07-09	1 audio cassette tape
	<i>Scope and content:</i> Yet Hoy event. Yin he yi duan qing by Raymond Jai, Li Xiaomei; Qing seng tou dao Xiaoxiang guan by Raymond Jai.		
F001-S1-65-07	File - Yin he yi duan qing		1 audio cassette tape
	<i>Scope and content:</i> Sung by Wu Xiufang and Raymond Jai		

Subseries F001-S1-66: Yan yang dan feng

Scope and content:

Subseries consists of 3 copies of textual records and 1 audio cassette tape. English title is "Radiant Phoenix".

Physical description: 3 sheets of textual records + 1 audio cassette tape

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-66-01	File - Miao miao xian zong		1 sheet of textual record
	<i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores		
F001-S1-66-02	File - Yan yang dan feng		2 sheets of textual records
	<i>Scope and content:</i> Two copies of libretto. One copy is original manuscript, the other is photocopy with handwritten annotations.		

F001-S1-66-03	File - Yan yang dan feng, Zhou Ren xian sao, Xi xiang ji chou jian, Chu hui <i>Scope and content:</i> Side A: Yan yang dan feng by Fong Yim-Fen; Zhou Ren xian sao. Side B: Xi xiang ji chou jian by Jacky Man Chin Shui, Lee Heung-kam, Lam Siu-Fan; Chu hui.	1 audio cassette tape
---------------	---	-----------------------

Subseries F001-S1-67: Yan zhi xiang kou gu ren lai

Scope and content:

Subseries consists of 3 copies of textual records and 4 audio cassette tapes. English title is "Reunion at Rouge Alley".

Physical description: 4 sheets of textual records + 4 audio cassette tapes

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-67-01	File - Liu zai xiang si lei <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations. Fragile and laminated.		1 sheet of textual record
F001-S1-67-02	File - Liu zai xiang si lei <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.		1 sheet of textual record
F001-S1-67-03	File - Liu zai xiang si lei <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.		2 sheets of textual records
F001-S1-67-04	File - Liu zai xiang si lei, Sha san shao qing tiao Yinjie, Nan Tang chun meng, Hong luan xi, Liu yue xue <i>Scope and content:</i> Side A: Liu zai xiang si lei by Sin Kim-Lai; Sha san shao qing tiao Yinjie by Sun Ma Sze Tsang, Chong Lye Yung. Side B: Nan Tang chun meng by Sin Kim-Lai; Hong luan xi, Liu yue xue.		1 audio cassette tape
F001-S1-67-05	File - Liu zai xiang si <i>Scope and content:</i> Sung by Beatrice Jai.		1 audio cassette tape

F001-S1-67-06	File - Liu zai xiang si lei, Chan fang yuan 1987-11-28 1 audio cassette tape <i>Scope and content:</i> 1987.11.28 at Yet Hoy: Liu zai xiang si lei by Beatrice Jai, Chan fang yuan by Raymond Jai.
F001-S1-67-07	File - Liu zai xiang si lei, Qing seng tou dao Xiaoxiang guan, Chan fang yuan 1 audio cassette tape <i>Scope and content:</i> Liu zai xiang si lei by Beatrice Jai; Qing seng tou dao Xiaoxiang guan and Chan fang yuan by Raymond Jai.

Subseries F001-S1-68: Yi duan qing

Scope and content:

Subseries consists of 4 copies of textual records. English title is "A Love Affair".

Physical description: 5 sheets of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-68-01	File - Xin yi duan qing <i>Scope and content:</i> Two copies of libretto with handwritten annotations.		3 sheets of textual records
F001-S1-68-02	File - Yi duan qing <i>Scope and content:</i> One copy of libretto. Version sung by Chung Wan San.		1 sheet of textual record
F001-S1-68-03	File - [Untitled] <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.	1994	1 sheet of textual record

Subseries F001-S1-69: Yu he jin nü

Scope and content:

Subseries consists of 4 copies of textual records and 1 audio cassette tape.

For other recordings that include Yu he jin nü, refer to tape F001-S1-42-04

Physical description: 9 sheets of textual records + 1 audio cassette tape

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-69-01	File - Yu he jin nü <i>Scope and content:</i> Three copies of Chinese style music scores with libretto and annotations.		5 sheets of textual records
F001-S1-69-02	File - Ji yu he <i>Scope and content:</i> One copy of libretto with handwritten annotations. Original version sung by Law Ga-Bo.		4 sheets of textual records
F001-S1-69-03	File - Yu he jin nü <i>Scope and content:</i> Sung by Law Ga-Bo.		1 audio cassette tape

Subseries F001-S1-70: Yu li hunScope and content:

Subseries consists of 2 copies of textual records and 3 audio cassette tapes. Title means "Jade Pear's Spirit".

For other recordings that include Yu li hun, refer to tape F001-S1-72-04

Physical description: 8 sheets of textual records + 3 audio cassette tape

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
----------------	-------	-------	----------------------

F001-S1-70-01	File - Yu li hun <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.	1 sheet of textual record
F001-S1-70-02	File - Jian qing <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with libretto and handwritten annotations.	7 sheet of textual record
F001-S1-70-03	File - Yu da ba jiao, Yu li hun, Qing seng tou dao Xiaoxiang guan <i>Scope and content:</i> 16.4.91 Woodgreen Community Services. Yu da ba jiao; Yu li hun; Qing seng tou dao Xiaoxiang guan by Raymond Jai.	1991-04-16 1 audio cassette tape
F001-S1-70-04	File - Li niang gui yuan, Su Xiaoxiao, Bai zhong lian nong qu hou zhi <i>Scope and content:</i> Sung by Yim Shook Fong.	1 audio cassette tape
F001-S1-70-05	File - Jian qing	1 audio cassette tape

Subseries F001-S1-71: Zhaojun chu saiScope and content:

Subseries consists of 3 copies of textual records. English title is "Princess Zhaojun".

For other recordings that include Zhaojun chu sai, refer to tapes F001-S1-5-04, F001-S1-5-05

Physical description: 8 sheets of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-71-01	File - Zhaojun yuan <i>Scope and content:</i> One sheet of handwritten lyrics with annotations.		1 sheet of textual record
F001-S1-71-02	File - Yi qu pi pa bie Han huang <i>Scope and content:</i> One copy of libretto with handwritten annotations.		5 sheets of textual records
F001-S1-71-03	File - Zhaojun chu sai		2 sheets of textual records

	<i>Scope and content:</i> One copy of libretto with annotations.		
Subseries F001-S1-72: Zhi yin he chu			
<u>Scope and content:</u> Subseries consists of 2 copies of textual records and 3 audio cassette tapes.			
<u>Physical description:</u> 2 sheets of textual records + 3 audio cassette tapes			
<u>Language of the material:</u> Chinese			
<u>Access points:</u> <ul style="list-style-type: none">Textual records (documentary form)			
<u>Publication status:</u> Published			
File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-72-01	File - Zhi yin he chu <i>Scope and content:</i> Two copies of libretto. One copy is original manuscript, the other is photocopy with handwritten annotations.		2 sheets of textual records
F001-S1-72-02	File - Zhi yin he chu		1 audio cassette tape
F001-S1-72-03	File - Zhi yin he chu		1 audio cassette tape
F001-S1-72-04	File - Shanbo yi Zhu, Qiu ye fu, Yu li hun, Zhi yin he chu <i>Scope and content:</i> Side A: Shanbo yi Zhu, Qiu ye fu; Side B: Yu li hun, Zhi yin he chu. Gift to Raymond recorded by unknown male.	1994-12-04 - 1995-01-05	1 audio cassette tape
Subseries F001-S1-73: Zhu Bian hui chao			
<u>Scope and content:</u> Subseries consists of 1 copy of textual records and 1 audio cassette tape. Title means "the Return of Zhu Bian".			
<u>Physical description:</u> 4 sheets of textual records + 1 audio cassette tape			
<u>Language of the material:</u> Chinese			
<u>Access points:</u>			

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-73-01	File - Zhao hun <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with libretto and handwritten annotations.		4 sheets of textual records
F001-S1-73-02	File - Bi yu zan, Ku zhu, Zhao hun, Tou ji Xiaoxiang guan <i>Scope and content:</i> Side A: Bi yu zan by Jacky Man Chin Shui#Lee Bo-Ying, Tam Lan-Hing, accompanied music Feng tiao yu shun; Zhu Bian hui chao zhi Ku zhu by Jacky Man Chin Shui. Side B: Zhu Bian hui chao zhi Zhao hun by Jacky Man Chin Shui; Tou ji Xiaoxiang guan by by Jacky Man Chin Shui.		1 audio cassette tape

Subseries F001-S1-74: Zhu shou geScope and content:

Subseries consists of 4 copies of textual records. For other recordings that include Zhu shou ge, refer to tape F001-S4-03 side A.

Physical description: 4 sheets of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-74-01	File - Zhu shou ge <i>Scope and content:</i> Three copies of handwritten libretti with annotations. Composed by Raymond Jai, sung by Beatrice Jai.		3 sheets of textual records
F001-S1-74-02	File - Zhu shou ge <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations. Composed and sung by Raymond Jai		1 sheet of textual record

Subseries F001-S1-75: Zhuo WenjunScope and content:

Subseries consists of 3 copies of textual records and 5 audio cassette tapes.

Physical description: 5 sheets of textual records + 5 audio cassette tapes

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-75-01	File - Zhuo Wenjun <i>Scope and content:</i> Two copies of libretto with annotations.		3 sheets of textual records
F001-S1-75-02	File - Zhuo Wenjun <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten libretto with annotations.		2 sheets of textual records
F001-S1-75-03	File - Zhuo Wenjun, Xian fan wei liao qing, Ling xi yi dian tong, Xiaoqing diao ying		1 audio cassette tape
F001-S1-75-04	File - Zhuo Wenjun <i>Scope and content:</i> Solo by Tsui Miew Tse#		1 audio cassette tape
F001-S1-75-05	File - Xue yan, Zhuo Wenjun <i>Scope and content:</i> Solo by Beatrice Jai.		1 audio cassette tape
F001-S1-75-06	File - 1994.04.28 Yet Hoy Spring banquet Zhuo Wenjun <i>Scope and content:</i> Solo by Beatrice Jai.	1992-04-28	1 audio cassette tape
F001-S1-75-07	File - Zhuo Wenjun <i>Scope and content:</i> Sung by Beatrice Jai.		1 audio cassette tape

Subseries F001-S1-76: Zi chai ji

Scope and content:

Subseries consists of 1 copy of textual records and 2 audio cassette tapes. English title is "the Legend of the Purple Hairpin".

Physical description: 4 sheets of textual records + 2 audio cassette tapes

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S1-76-01	File - Jian he chai yuan <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with libretto and handwritten annotations.		4 sheets of textual records
F001-S1-76-02	File - Zi chai ji, Xue yan		1 audio cassette tape
F001-S1-76-03	File - Zi chai ji		1 audio cassette tape

Series F001-S2: Chau Luen Kon Sol Society materialsScope and content:

Series consists of 1 copy of textual record, 2 magazines, 1 audio cassette tape and 17 photographs related to the Chau Luen Kon Sol Society. Additional materials can be found at F002-S3-6-3, F002-S3-6-4 and F002-S4.

Physical description: 1 sheet of textual records + 2 magazines + 1 audio cassette tape + 17 photographs

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Chau Luen Kon Sol Society
- Textual records (documentary form)
- Audio (documentary form)
- Photographs and art (documentary form)

Publication status:

Published			
File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S2-01	File - Chau Luen celebration event recording <i>Scope and content:</i> Audio Recording of the Seventh World Chau Luen Celebration Event.	1989-08-11 - 1989-08-13	1 audio cassette tape
F001-S2-02	File - Chau Luen huan sheng <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with libretto and handwritten annotations. This song was written for the Seventh World Chau Luen Celebration Event held in Toronto, Ontario from August 11 to 13, 1989.	1989	1 sheet of textual record
F001-S2-03	File - 1989 Chau Luen huan sheng event photographs <i>Scope and content:</i> File consists of 11 coloured photographs taken at the Seventh World Chau Luen Celebration Event. Beatrice and Raymond Jai performed Cantonese Opera during this event.	1989-08-11 - 1989-08-13	11 photographs, colour
F001-S2-04	File - Chau Luen tang event <i>Scope and content:</i> File consists of 6 b&w photographs taken at an Chau Luen tang event. Beatrice and Raymond Jai performed Cantonese Opera during this event.		6 photographs, b&w
F001-S2-05	File - Chinatown magazine <i>Scope and content:</i> File consists of 2 copies of Chinatown, an English-language biweekly magazine published Vancouver, B.C.. Beatrice and Raymond were referred to as "Mr. and Mrs. Der" ("Der" is the spelling of "Jai" in Taishanese) on page 23 of Vol. 3, No. 7 and page 10 & 11 of Vol. 3, No. 11. This magazine was later renamed to Chinatown News in 1956. For further information, please refer to https://east.library.utoronto.ca/internet-resource/chinatown-news .	1955-12-03 - 1956-02-03	2 magazines

Series F001-S3: Miscellaneous audio recordings

Scope and content:

Series consists of 92 audio cassette tapes, including recordings of instrument practice/rehearsal and famous Cantonese Opera excerpts ripped from other sources to be used as references.

Physical description: 92 audio cassette tapes

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Audio (documentary form)

<u>Publication status:</u>			
Published			
File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S3-01	File - Pi pa ji <i>Scope and content:</i> Sung by Jacky Man Chin Shui, Lee Bo-Ying.		1 audio cassette tape
F001-S3-02	File - He shan xue lei mei ren en, Daiyu zang hua <i>Scope and content:</i> He shan xue lei mei ren en sung by Lee Bo-Ying, Mak Bing-Wing.		1 audio cassette tape
F001-S3-03	File - Ye song Jingniang, Yang Silang bie qi / Jie fa en qing shen si hai <i>Scope and content:</i> Side A: Ye song Jingniang by Mak Bing-Wing, Lei Fan Fong. Side B: Yang Silang bie qi / Jie fa en qing shen si hai by Mak Bing-Wing, Fung Wong Nui#		1 audio cassette tape
F001-S3-04	File - Pi pa ji, Shui yuan qing chang (Liu shui xing yun), Yi shui ge tian ya, Shan he lei, Chai tou feng, Song qing ge <i>Scope and content:</i> Side A: Pi pa ji by Jacky Man Chin Shui, Lee Bo-Ying; Shui yuan qing chang (Liu shui xing yun), Yi shui ge tian ya. Side B: Shan he lei by Jacky Man Chin Shui; Chai tou feng, Song qing ge, Liang Tianlai		1 audio cassette tape
F001-S3-05	File - Jin chuan long feng pei <i>Scope and content:</i> Sung by Chan Kam Tong, Tsui Miew Tse, Sun Ma Sze Tsang, Cheng Kwok Bo.		1 audio cassette tape
F001-S3-06	File - Wu zhong hua, Mi yue ci (Zou ma), Bing di lian (Kao hong), Xue sa fei cui lou, Qi shi yin yuan <i>Scope and content:</i> Side A: Wu zhong hua by Fong Yim-Fen, Mi yue ci (Zou ma), Bing di lian (Kao hong) by Siu Yin Fei, Xiao qu by Jacky Man Chin Shui. Side B: Xue sa fei cui lou by Fong Yim-Fen, Qi shi yin yuan by Jacky Man Chin Shui.		1 audio cassette tape
F001-S3-07	File - Hun duan Su di, Cao qiao jing meng		1 audio cassette tape
F001-S3-08	File - Yin he hui, Guangdong xiao qu		1 audio cassette tape
F001-S3-09	File - Pop songs by Leslie Cheung Kwok Wing and Annabelle Louie		1 audio cassette tape
F001-S3-10	File - Bao gong shen Chen Shimei		1 audio cassette tape
F001-S3-11	File - Xue luo shan <i>Scope and content:</i> Sung by Ho Fei-Fan, Leung Sing Poh, Sit Gim Seng, Baak Lung Zyu, Chan Fung Joeng (?), So Siu Tong and Lei Fan Fong.		1 audio cassette tape

F001-S3-12	File - Miscellaneous Cantonese operatic songs	1 audio cassette tape
F001-S3-13	File - Chun jiang hua yue ye, Zhuang tai qiu si, San die chou, etc. played on Guzheng/Chinese Zither	1 audio cassette tape
F001-S3-14	File - Cai yun zhui yue, etc.	1 audio cassette tape
F001-S3-15	File - [Untitled]	1 audio cassette tape
F001-S3-16	File - Christmas songs in Cantonese	1 audio cassette tape
F001-S3-17	File - [Untitled]	1 audio cassette tape
F001-S3-18	File - violin and other instrumental music <i>Scope and content:</i> Raymond Jai plays violin, erhu and yangqin	1 audio cassette tape
F001-S3-19	File - Huai jiu kai xuan (Triumphant Return) <i>Scope and content:</i> Rehearsal of instrumental music including violin, pipa and erhu.	1 audio cassette tape
F001-S3-20	File - Violin Western music and erhu music	1 audio cassette tape
F001-S3-21	File - [Untitled] <i>Scope and content:</i> Tune (xiao qu) singing and Chinese instrumental music. Performers include Wong Chin Sui and Beatrice Jai.	1 audio cassette tape
F001-S3-22	File - Eddy Eng talking to Raymond Jai 1985-10-22 <i>Scope and content:</i> Tape sent from Eddy Eng from Vancouver or Victoria reminiscing about friendship with Raymond. Eddy plays some music from their music club, inviting Raymond to come out west next year for Expo 86, visit and play music together again.	1 audio cassette tape
F001-S3-23	File - Northern school erhu articulation, Naamyam (Nanyin)	1 audio cassette tape
F001-S3-24	File - Feng liu meng	1 audio cassette tape
F001-S3-25	File - Wan shui qian shan zong shi qing <i>Scope and content:</i> File also includes instrument practice by student.	1 audio cassette tape
F001-S3-26	File - Rehearsal by Julie Jai	1 audio cassette tape
F001-S3-27	File - Beatrice and Raymond rehearsing for Suxing's wedding reception	1 audio cassette tape
F001-S3-28	File - Bei qiu, Yu da ba jiao, E ma yao ling, Wu ye yao wen, Shuang sheng hen, Yue	1 audio cassette tape
F001-S3-29	File - Violin solo collection by Raymond Jai	1 audio cassette tape
F001-S3-30	File - Violin solo by Raymond Jai	1 audio cassette tape
F001-S3-31	File - Zai zhe chang ting liu	1 audio cassette tape
F001-S3-32	File - [Untitled]	1 audio cassette tape

F001-S3-33	File - Recordings of music club rehearsal <i>Scope and content:</i> File consists of a miscellany of recordings, likely made during practice or rehearsal of the music club that Raymond and Beatrice were members of. Participating music club members are noted on the tapes mostly in abbreviation names, thus cannot be identified. Identified members include Li Xiaomei, Li Qingqun and Jian Zhiyi.	49 audio cassette tapes
F001-S3-34	File - Recordings of instrumental music practice	11 audio cassette tapes

Series F001-S4: Performances at events

Scope and content:

Series consists of 16 audio cassette tapes, 3 video cassette tapes, 1 brochure and 3 program lists.

Physical description: 16 audio cassette tapes + 3 video cassette tapes + 0.3 cm of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Audio (documentary form)
- Film and video (documentary form)
- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S4-VHS1	File - Yet Hoy Music Club performing on Global TV <i>Scope and content:</i> The VHS tape includes a short segment of Yet Hoy Music Club playing Cantonese music on Global TV (Toronto) on March 10, 1988. 6 male members of the club played: Raymond on the ee wu, 2nd from the right; Billy Hoy also played ee wu, left on the front row. Raymond was 72 yrs old at time of recording.	1988-03-10	1 VHS tape
F001-S4-VHS2	File - Yet Hoy Music Club's 1993 Spring Festival Concert <i>Scope and content:</i> Various members sang and played instruments. Segment 3 is Beatrice singing with Raymond accompanying on violin. Beatrice was 65 and Raymond was 77. An extra 15 minutes long clip from a different performance in 1992 at the end of tape. This tape was filmed by Kim Loo, P. & L. Video Productions.	1992-10-25 - 1993	1 VHS tape
F001-S4-VHS3	File - Yet Hoy Music Club's 1993 December Cantonese Opera performance <i>Scope and content:</i>	1993-12-12	1 VHS tape (6 hr., 10 min., 27 sec.)

	Yet Hoy Music Club performing Cantonese Opera excerpts and orchestral pieces on Dec 12, 1993 for a Christmas celebration event by Chinese community in Hamilton, Ontario.		
F001-S4-01	File - 1980 Yet Hoy Music Club anniversary Spring concert	1980	1 audio cassette tape
F001-S4-02	File - Kwok Sun wedding and Hawaii visit performance <i>Scope and content:</i> Side A: Kwok Wun wedding, MC is Laura Ho, Beatrice Jai sings Hong luan xi; other performers include Raymond Jai, Lei Leong and Nancy Wong. Side B: Yet Hoy Music Club performance during Hawaii visit.		1 audio cassette tape
F001-S4-03	File - [Untitled] <i>Scope and content:</i> Side A: Hong luan xi accompanied by Billy Hoy; Music club visiting from Hawaii performing with Yet Hoy in Toronto at Toronto Metropolitan University Theatre (formerly known as Ryerson Theatre); Chinese Community Centre of Ontario event at Ontario Place. Side B: G Muw father-in-law birthday event, Beatrice sings Zhu shou ge written by Raymond Jai.		1 audio cassette tape
F001-S4-04	File - St. Patrick performance. Fu rong shen, Dou E yuan	[197-?]	1 audio cassette tape
F001-S4-05	File - Music Club annual show + Niu wen xi fu e jia gu <i>Scope and content:</i> Side A: Niu wen xi fu e jia gu. Side B: Music club anniversary show dinner at Sam Rest. Tape recorded by someone else and gifted to Raymond.		1 audio cassette tape
F001-S4-06	File - [Untitled] <i>Scope and content:</i> Side A: Bak Nong Wedding Side B: Ging Hong, Dai So, Teen Been Lunch		1 audio cassette tape
F001-S4-07	File - [Untitled] <i>Scope and content:</i> Side 1: 1972.1.1 Yet Hoy Music Club New Year's Day performance. 1973 Elizabeth Mall performance. Side 2: George Brown College performance recorded possibly around 1972 or 1973. Last track possibly recorded in Vancouver at Beatrice's mom's place.	1972-01-01 - 1973	1 audio cassette tape
F001-S4-08	File - [Untitled]	1998-04-21	1 audio cassette tape
F001-S4-09	File - 1973 Leen Kew anniversary	1973	1 audio cassette tape
F001-S4-10	File - Yet Hoy Spring Banquet		1 audio cassette tape
F001-S4-11	File - [Untitled]	1998-05-29	1 audio cassette tape
F001-S4-12	File - 1975 Leen Kew event <i>Scope and content:</i> Side A: 1975 Leen Kew event. Side B: Christmas themed orchestral music and choir singing, ripped.	1975	1 audio cassette tape
F001-S4-13	File - [Untitled]	1998-04-16	1 audio cassette tape
F001-S4-14	File - [Untitled]	1998-04-15	1 audio cassette tape
F001-S4-15	File - [Untitled]	1998-04-07	1 audio cassette tape
F001-S4-16	File - Yee Hong event		1 audio cassette tape

F001-S4-17	File - Program and crew list for Yet Hoy Cantonese Music Club's music department		1 sheet of textual record
F001-S4-18	File - Program list for Yet Hoy Cantonese Music Club's Spring Festival celebration event		1 sheet of textual record
F001-S4-19	File - Program list for Yet Hoy Cantonese Music Club's 1978 Spring Festival celebration event	1978	1 brochure
F001-S4-20	File - Host manuscript representing Yet Hoy Cantonese Music Club for October 10th celebration and Mon Sheong Home for the Aged fundraising event	1978	1 sheet of textual record
F001-S4-21	File - Ying chun jie fu, Sheng li shuang shou chuang <i>Scope and content:</i> File includes one sheet of lyrics for two songs performed at the WoodGreen Community Services 1999 Spring Festival celebration event.	1999	1 sheet of textual record

Series F001-S5: Miscellaneous sheet music collection

Scope and content:

Series contains music scores, libretti and other sheet music that Beatrice and Raymond Jai collected for practicing Cantonese Opera and other genres of music.

Physical description: 3 cm of textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S5-01	File - Ali Shan de gu niang <i>Scope and content:</i> One sheet of handwritten music scores with numbered notation and lyrics		1 sheet of textual record
F001-S5-02	File - Cai yun zhui yue <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores with annotations.		1 sheet of textual record
F001-S5-03	File - Chun feng de yi, Man chang fei <i>Scope and content:</i>		1 sheet of textual record

	One copy of handwritten music scores with numbered notation, include lyrics and annotations	
F001-S5-04	File - Fan xian zheng ben da kai men for flute <i>Scope and content:</i> One sheet of handwritten music scores with numbered notation	1 sheet of textual record
F001-S5-05	File - De sheng ling <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with annotations.	1 sheet of textual record
F001-S5-06	File - Gui fei zui jiu <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores with annotations and one handwritten note of lyrics with annotations.	2 sheets of textual records
F001-S5-07	File - Gui lai yan <i>Scope and content:</i> One sheet of handwritten music scores with numbered notation	1 sheet of textual record
F001-S5-05	File - Gui shi <i>Scope and content:</i> Two sheets of handwritten music scores, one with numbered notation and one with Chinese style notation	2 sheets of textual records
F001-S5-09	File - Han tian lei <i>Scope and content:</i> Two sheets of handwritten music scores, one with numbered notation and one with Chinese style notation	1 sheet of textual record
F001-S5-10	File - Hen bu xiang feng wei jia shi <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores with annotations.	1 sheet of textual record
F001-S5-11	File - He ri jun zai lai, Shang yun ti <i>Scope and content:</i> Three copies of Chinese style music scores with annotations.	3 sheets of textual records
F001-S5-12	File - Hua jian die <i>Scope and content:</i> Two copies of Chinese style music scores with annotations.	2 sheets of textual records
F001-S5-13	File - Huai jiu <i>Scope and content:</i> Two pink slips of handwritten lyrics with annotations. Contents written on the back of flyers by Lychee Garden Restaurant, where Raymond worked.	2 sheets of textual records
F001-S5-14	File - Huan qi ji <i>Scope and content:</i> One sheet of libretto with annotations	1 sheet of textual record
F001-S5-15	File - Jiang bian cao <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores with annotations.	1 sheet of textual record

F001-S5-16	File - Jiang he shui - Hun duan lan qiao zhi xun qing <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten music scores with numbered notation, includes annotations	1 sheet of textual record
F001-S5-17	File - Fan xian Jiao shi ming qin <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores with annotations.	1 sheet of textual record
F001-S5-18	File - Ji Lu shui - zheng xian pai zi Yin gao <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores with lyrics and annotations	1 sheet of textual record
F001-S5-19	File - Jing hua chun meng <i>Scope and content:</i> One sheet of handwritten music scores with numbered notation and lyrics	1 sheet of textual record
F001-S5-20	File - Kai xuan / Triumphant Return <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores with annotations.	1 sheet of textual record
F001-S5-21	File - Kong que kai ping, E ma yao ling, Qi Shan feng, Hua jian die, Sai long duo jin <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with annotations.	3 sheets of textual records
F001-S5-22	File - Kuang huan qu 1952-08-30 <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores with annotations.	1 sheet of textual record
F001-S5-23	File - Lian huan kou <i>Scope and content:</i> Two copies of Chinese style music scores with annotations.	2 sheets of textual records
F001-S5-24	File - Liu Qingniang <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores with annotations.	1 sheet of textual record
F001-S5-25	File - Lou can <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores with annotations.	1 sheet of textual record
F001-S5-26	File - Lü Bu kui zhuang <i>Scope and content:</i> One sheet of handwritten lyrics with annotations	1 sheet of textual record
F001-S5-27	File - Luo hua liu shui <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores with annotations.	1 sheet of textual record
F001-S5-28	File - Mai xiang si, Qiu shui yi ren <i>Scope and content:</i>	1 sheet of textual record

	One copy of handwritten Chinese style music scores with annotations.		
F001-S5-29	File - Mulan cong jun, Li hua can dan jing feng yu	1 sheet of textual record	
	<i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores		
F001-S5-30	File - Nan dao chun guang	1 sheet of textual record	
	<i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores with annotations.		
F001-S5-31	File - Ni chang yong	1 sheet of textual record	
	<i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores with lyrics and annotations		
F001-S5-32	File - Piao miao qu fan xian	1 sheet of textual record	
	<i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores		
F001-S5-33	File - Ping an ye/Silent Night, Tian zhu fu yin/O'Come All Ye Faithful, Tian shi ge sheng/Hark! The Herald Angel Sing	2 sheets of textual records	
	<i>Scope and content:</i> Two copies of handwritten music scores with numbered notation and lyrics		
F001-S5-34	File - Jingle All the Way, The First Nowell, Good King Wenceslas	1 sheet of textual record	
	<i>Scope and content:</i> One sheet of handwritten music scores with numbered notation		
F001-S5-35	File - Ping hu qiu yue	2 sheets of textual records	
	<i>Scope and content:</i> One sheet of handwritten Chinese style music scores with lyrics and annotations; One sheet of handwritten music scores with numbered notation.		
F001-S5-36	File - Pingniang yuan	1 sheet of textual record	
	<i>Scope and content:</i> One handwritten note of libretto.		
F001-S5-37	File - Qing mei zhu ma	1952-08-31	1 sheet of textual record
	<i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores with annotations.		
F001-S5-38	File - Shanghai tan	1 sheet of textual record	
	<i>Scope and content:</i> One copy of handwritten music scores with numbered notation and lyrics		
F001-S5-39	File - Shuang fei hu die	1 sheet of textual record	
	<i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores		
F001-S5-40	File - Zi feng lou - Si ji xiang si	1 sheet of textual record	
	<i>Scope and content:</i>		

	One copy of handwritten Chinese style music scores with annotations and lyrics.	
F001-S5-41	File - Wan shui qian shan zong shi qing, Wang shi zhi neng hui wei <i>Scope and content:</i> Two copies of music scores with numbered notation and lyrics	2 sheets of textual records
F001-S5-42	File - Xing yun nian <i>Scope and content:</i> One copy of music scores with numbered notation and lyrics	1 sheet of textual record
F001-S5-43	File - Xue zhong yan xiao qu <i>Scope and content:</i> One sheet of handwritten libretto with annotations	1 sheet of textual record
F001-S5-44	File - Yao hong zhu hua fo qian deng <i>Scope and content:</i> One sheet of handwritten libretto with annotations	1 sheet of textual record
F001-S5-45	File - Yi ding jin <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores with annotations.	1 sheet of textual record
F001-S5-46	File - Yin gao (fan xian) <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with annotations.	1 sheet of textual record
F001-S5-47	File - Yin he hui <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with annotations.	1 sheet of textual record
F001-S5-48	File - Yin jin Chu Jiang qiu <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores with annotations and lyrics.	1 sheet of textual record
F001-S5-49	File - Yin tang tu yan <i>Scope and content:</i> Two copies of music scores with numbered notation, one with lyrics	2 sheets of textual records
F001-S5-50	File - Yong ai jiang xin tou, Gui fan <i>Scope and content:</i> Two copies of music scores with numbered notation and lyrics	2 sheets of textual records
F001-S5-51	File - You xiang leng chu nong <i>Scope and content:</i> One sheet of handwritten libretto with annotations, laminated.	1 sheet of textual record
F001-S5-52	File - You yuan bai shou <i>Scope and content:</i> One sheet of handwritten libretto with annotations	1 sheet of textual record
F001-S5-53	File - You yuan shang jing <i>Scope and content:</i>	1 sheet of textual record

	One copy of music scores with numbered notation and lyrics	
F001-S5-54	File - Yu da ba jiao <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with annotations.	1 sheet of textual record
F001-S5-55	File - yu le sheng ping 1951-10-30 <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores with annotations.	1 sheet of textual record
F001-S5-56	File - Yue yuan hua hao <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten music scores with numbered notation and lyrics	1 sheet of textual record
F001-S5-57	File - Yet Hoy (Yuehai) huan ge <i>Scope and content:</i> One sheet of handwritten libretto with annotations	1 sheet of textual record
F001-S5-58	File - Yet Hoy Cantonese Music Club / Yuehai yin yue she <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores with annotations.	1 sheet of textual record
F001-S5-59	File - Pi pa ji - Zhao Wuniang <i>Scope and content:</i> One sheet of libretto with annotations	1 sheet of textual record
F001-S5-60	File - Zhuang tai qiu si <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten Chinese style music scores with annotations.	1 sheet of textual record
F001-S5-61	File - Zui tou tuo <i>Scope and content:</i> One copy of handwritten music scores with numbered notation	1 sheet of textual record
F001-S5-62	File - Zui yue <i>Scope and content:</i> One copy of Chinese style music scores with annotations.	1 sheet of textual record
F001-S5-63	File - O Canada <i>Scope and content:</i> One copy of music scores with numbered notation and bilingual (Chinese and English) lyrics. Chinese lyrics translated by KEI Shang-tong and friend.	1 sheet of textual record.
F001-S5-64	File - Music scores for Julie Jai <i>Scope and content:</i> File contains 8 sheets of individual textual records and one brochure inserted with another 10 sheets of textual records, most of which are libretti of Cantonese Opera. For the ease of reading and memorizing for young Julie Jai, English annotations indicating pronunciation have been added side-by-side to Chinese characters	0.5 cm of textual records
F001-S5-65	File - [Untitled] <i>Scope and content:</i>	1 sheet of textual record

	One sheet of handwritten libretto with annotations		
Series F001-S6: Educational and reference materials			
<u>Scope and content:</u>			
Series consists of a variety of textual records that the Jais created or collected while practicing Cantonese Opera and traditional Chinese instruments. Contents include different types of traditional excerpts in Cantonese music and how the conductor use hand gestures to notify the music crew during performance.			
<u>Physical description:</u> 1 cm of textual records			
<u>Language of the material:</u>			
Chinese			
<u>Access points:</u>			
<ul style="list-style-type: none">Textual records (documentary form)			
<u>Publication status:</u>			
Published			
File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S6-01	File - Ban mian <i>Scope and content:</i> File consists of 13 sheets of examples of various types of ban mian, which stands for the prelude or intro to different combinations of metrical patterns, rhythem, melodies and vocal components in traditional Chinese music. Illustrated ban mian in this file includes er cai, dao ban, zhong ban, kuai ban, man ban, gun hua, er wang, nan yin.		13 sheets of textual records
F001-S6-02	File - Brief introduction to Cantonese operatic music		1 sheet of textual record
F001-S6-03	File - Brief introduction to makeup and costume wearing in Cantonese Opera <i>Scope and content:</i> With photographic illustrations.		3 sheets of textual records
F001-S6-04	File - The Instruments of the Orchestra <i>Scope and content:</i> Produced by Gordon V. Thompson Limited for the Four Childrens' Saturday Matinee Concerts, presented by the Junior Women's Committee of the Toronto Symphony Orchestra.		1 sheet of textual record
F001-S6-05	File - Introduction to Chinese and numeric notations for music scores <i>Scope and content:</i> Includes mapping between Chinese-style and numeric notations for music scores.		3 sheets of textual records
F001-S6-06	File - Illustration on musical scale of Chinese-styled music scores		1 sheet of textual record

F001-S6-07	File - Beginner's Handout for Singing Cantonese operatic Songs	1 sheet of textual record
F001-S6-05	File - Illustrated fingering for traditional Chinese instruments	2 sheets of textual records
F001-S6-09	File - Tutorials for Chinese Gongs and Drums	2 sheets of textual records
F001-S6-10	File - Scores for Chinese Gongs and Drums	2 pamphlets
F001-S6-11	File - Comprehensive booklet for Chinese Gongs and Drums	1 self-bounded book
F001-S6-12	File - Self-published Books <i>Scope and content:</i> File consists of 6 self-published books of Cantonese Opera sheet music by musicians in Hong Kong and New York. Many sheet music that Raymond Jai used in F001-S1 and F001-S5 are photocopies from these books.	6 books
F001-S6-12-1	Item - Tang's First Collection of Cantonese Operatic Music Libretti / Tang shi Yue qu chang ben chu ji <i>Creator:</i> Tong, Kin-Woon <i>Scope and content:</i> Photocopy of Tang's First Collection of Cantonese Operatic Music Libretti, 1st edition published by the famous musician Kin-Woon TONG from Hong Kong. Book includes 57 Cantonese Operatic songs. <i>Note [generalNote]:</i> Original binding contains rusting metal parts. Archivist has removed the binding and stored book pages in a separate folder.	1 book
F001-S6-12-2	Item - Selection of Cantonese operatic songs for Sheng characters / Sheng hou Yue qu xuan ji <i>Creator:</i> Ziu, Sik-Zeon <i>Scope and content:</i> Book about Cantonese operatic songs for Sheng characters, edited and self-published by Ziu Sik-Zeon from Chinese Musical & Theater Association of New York in April, 1968. Book includes 30 songs with Chinese style musical notation and libretti.	1968-04 1 book
F001-S6-12-3	Item - Selection of Cantonese operatic songs for Sheng characters, vol.2 / Sheng hou Yue qu xuan ji di er ji <i>Creator:</i> Ziu, Sik-Zeon <i>Scope and content:</i> Book about Cantonese operatic songs for Sheng characters, edited and self-published by Ziu Sik-Zeon from Chinese Musical & Theater Association of New York in May, 1971. Book includes 27 songs for Sheng character solo and 3 songs for call and response between Sheng and Dan characters, with Chinese style musical notation and libretti.	1971-05 1 book

F001-S6-12-4	<p>Item - Selection of Cantonese operatic songs for Dan characters, vol.2 / Dan hou Yue qu xuan ji di er ji</p> <p><i>Creator:</i> Ziu, Sik-Zeon</p> <p><i>Scope and content:</i> Book about Cantonese operatic songs for Dan characters, edited and self-published by Ziu Sik-Zeon from Chinese Musical & Theater Association of New York in December, 1971. Book includes 26 songs for Dan character solo and 3 songs for call and response between Sheng and Dan characters, with Chinese style musical notation and libretti.</p>	1971-12	1 book
F001-S6-12-5	<p>Item - Selection of episode songs in Cantonese Opera / Yue ju cha qu</p> <p><i>Creator:</i> Ziu, Sik-Zeon</p> <p><i>Scope and content:</i> Book about selected episode songs in Cantonese Opera, edited and self-published by Ziu Sik-Zeon from Chinese Musical & Theater Association of New York in April, 1968. Book includes 57 songs with numbered musical notation and Chinese lyrics.</p>	1968-04	1 book
F001-S6-12-6	<p>Item - Selection of episode songs in Cantonese Opera, vol.2 / Yue ju cha qu di er ji</p> <p><i>Creator:</i> Ziu, Sik-Zeon</p> <p><i>Scope and content:</i> Book about selected episode songs in Cantonese Opera and tunes (xiao qu / xiu-kuk), edited and self-published by Ziu Sik-Zeon from Chinese Musical & Theater Association of New York in May, 1971. Book includes 52 songs with numbered musical notation and Chinese lyrics.</p>	1971-05	1 book

Series F001-S7: Audio cassette tape liners

Scope and content:

Series consists of 3 audio cassette tape liners. Contents on the liners include lyrics and other details about the programs recorded on the tape. These liners could be purposefully kept and used as reference to different excerpts or songs of Cantonese Opera.

Physical description: 1 sheet of textual record

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S7-1	File - Tune/Xiao qu by Jacky Man Chin Shui (Wen Qiansui)		1 sheet of textual record
F001-S7-2	File - Tune/Xiao qu by Jacky Man Chin Shui (Wen Qiansui) volume 3		1 sheet of textual record
F001-S7-3	File - Original soundtracks for selected gems of Cantonese Opera <i>Scope and content:</i> Sung by Law Kar Ying and Lee Bo-Ying. Excerpts come from: Yi zhi hong yan lu ning xiang, Huo wang fan gong shi si nian, Yan yang dan feng, Liu yue xue - Shi xiu xiang nang and Wan li pi pa guan wan yue.		1 sheet of textual record

Series F001-S8: Vancouver Ching Won Musical Society materials

Scope and content:

Series contains textual records, photographs and other materials related to the Vancouver Ching Won Musical Society, which both Beatrice and Raymond Jai were members of this society between 1930s to 1950s. Additional photographs related to the Ching Won Musical Society can be found at photo albums F002-S3-6-2 and F002-S3-6-4.

Physical description: 1 cm of textual records and photographs

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Vancouver Ching Won Musical Society
- Textual records (documentary form)
- Photographs and art (documentary form)
- Objects (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list			
Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S8-1	File - Posters	1943-03-21 - 1981-08-23	3 posters
	<i>Scope and content:</i> File consists of select posters for events by the Vancouver Ching Wong Musical Society:1. Ching Won Musical Society promoting Chinese music and opera fundraising event (March 21, 1943 at Vancouver's Royal Theatre) -- For related photographs, please refer to F001-S8-3-3;2. Vancouver Ching Won Musical Society 8th Anniversary Event (April 2, 1943 at Vancouver's Royal Theatre);3. Ching Won Musical Society celebrating 46th anniversary event with music and opera performance(August 23, 1981 at Queen Elizabeth Playhouse at 649 Cambie St.).		

F001-S8-2	File - Ching Won Musical Society appointment certificate	1942-01-25	1 certificate
	<i>Scope and content:</i> Raymond Jai was elected as Chief of Music Department at Vancouver Ching Won Musical Society on January 25, 1942.		
F001-S8-3	File - Ching Won Musical Society Photographs		35 photographs, b+w
F001-S8-3-1	Item - September 9, 1939 "One Bowl of Rice" Sports Games fundraiser group photo	1939-09-09	1 photograph, b+w# 10' x 6 1/2'
	<i>Scope and content:</i> Members of Ching Won Musical Society participating in "One Bowl of Rice" Sports Games, photographed on September 9, 1939 by Chow Yucho.		
F001-S8-3-2	Item - February 11, 1940 fundraising event group photo	1940-02-11	1 photograph, b+w, 9 1/16' x 6 3/4'
	<i>Scope and content:</i> All staff photo memorizing members of Canada Vancouver Ching Won Musical Society's campaign to purchase musical instruments and raise funds for singing and dancing classes for Chinese children overseas, photographed by Chow Yucho Studio on February 11, 1940.		
F001-S8-3-3	Item - March 21, 1943 fundraising event photographs	1943-03-21	9 photographs, b+w
	<i>Scope and content:</i> one 10' x 6' group photo by Chow Yucho; four 4 1/2' x 2 3/4' and three smaller sized photos by Leong Ding Bong. One photograph features Beatrice's younger sister Betty Lew performing acrobatics on stage.		
F001-S8-3-4	Item - Photographs from the 1940s	1942-11-01 - 1946-04-28	10 photographs, b+w
F001-S8-3-5	Item - Photographs from the 1950s	1955-11-20 - 1956	3 photographs, b+w
F001-S8-3-6	Item - Undated photographs		6 photographs, b+w
	<i>Scope and content:</i> One photo has "To Dearest Bea, Raymond Jai" signed on the front.		
F001-S8-3-7	Item - Photographs from other members	1943-03-31	4 photographs, b+w
	<i>Scope and content:</i> Item includes 5 photographs gifted from other members of Ching Won Musical Society to Beatrice Jai's sisters.		
F001-S8-3-8	Item - Photo album	[193-?] - 1951	1 photo album
	<i>Scope and content:</i> The photo album contains 28 pages of photographs related to Beatrice and Raymond Jai's involvement with Cantonese Opera societies in Vancouver. Most of the photographs are related to the Ching Won Musical Society between early 1930s to 1951; other societies/associations and events involved are Jin Wah Sing Musical Association, Sing Kew Dramatic Society and the Detroit 250th Anniversary celebration events(1951).		
F001-S8-4	File - Enamel member pin		1 Object
Series F001-S9: Toronto Yet Hoy Cantonese Music Club materials			
<i>Scope and content:</i>			

Series contains textual records and other materials related to the Toronto Yet Hoy Cantonese Music Club, which both Beatrice and Raymond Jai were members of this club from 1960s to 1990s.

Physical description: 9 cm of textual records, photographs and other records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Toronto Yet Hoy Cantonese Music Club
- Textual records (documentary form)
- Objects (documentary form)
- Photographs and art (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S9-1	File - newspaper clippings <i>Scope and content:</i> File consists of 4 sheets of newspaper clippings: 1. Yet Hoy Cantonese Music Club celebrating birthday of Hua Guang (the god of fire and the creator of Cantonese Opera). November 9, 1970, on Chinese Canadian Times 2. Yet Hoy Cantonese Music club and Kwong Hoi Association gathering event. December 4, 1970, on Chinese Canadian Times 3. Beatrice wearing Cantonese Opera costume featured in article "Chinese 'Year of the Rat' is Coming" 1972 on Toronto Star, date unknown. 4. Laminated reprint copy of newspaper clipping introducing the history of Yet Hoy Cantonese Music Club, written by Yao Hanliang, date and source unknown.	1970-11-09 - [1980s or 1990s]	4 sheets of newspaper clippings
F001-S9-2	File - poster on Shing Wah Daily News <i>Scope and content:</i> File consists of 1 poster of Yet Hoy Cantonese Music Club's 19th Anniversary and fundraising event on Shing Wah Daily News.	1982-04-23	1 sheet of newspaper clipping
F001-S9-3	File - Textile		2 pieces of textile objects
F001-S9-3-1	Item - Pennant with Chinese calligraphy <i>Scope and content:</i> Orange-gold pennant with white wavy string sewn along the edges and blue tassel at the bottom. Calligraphy text indicates the pennant was a gift for Raymond Jai from two persons with the same last name Zhao (likely brothers), one was the legal consultant of Yet Hoy Cantonese Opera Club and the other was the president of a car rental company.		1 pennant : cloth, gold, blue, white with black calligraphy ; 47 x 70 cm
F001-S9-3-2	Item - stick on patch of Yet Hoy logo <i>Scope and content:</i>		1 textile object : yellow, green ; 10 x 9.5 cm

	Patch has "Yet Hoy Cantonese Music Club 1963" and Chinese characters"###" in yellow printed onto green cloth. Yet Hoy members would sometimes wear this patch on the chest during events and performances.		
F001-S9-3-3	Item - ribbon badge <i>Creator:</i> Jai, Raymond Yew Kwong <i>Scope and content:</i> A badge that Raymond Jai would wear on his chest during Cantonese Opera events. One ribbon has Raymond's name; contents on the other ribbon means "supervisor". The piece of round cardstock in the centre has wavy edges and floral pattern.	1 badge made of ribbon and card stock : pink, red ; 12 x 17 cm	
F001-S9-4	File - Event photographs <i>Scope and content:</i> File consists of photographs of various events and performances that Yet Hoy Cantonese Music Club hosted or was invited to participate at.	6.5 cm of photographs	
F001-S9-4-1	Item - Mon Sheong Foundation events	[1964 or 1965]	6 photographs, color
F001-S9-4-2	Item - 1965 Yet Hoy show in Montreal	1965-07-12	16 photographs, 14 color, 2 b+w
F001-S9-4-3	Item - Unknown event	1966	9 photographs, 5 color, 4 b+w
F001-S9-4-4	Item - Canadian Centennial events performance	1967	6 photographs, 4 color, 2 b+w
F001-S9-4-5	Item - Celebration event for New Year and 80th birthday of Chiang Kai-shek	1967	11 photographs, color
F001-S9-4-6	Item - Yet Hoy show at Toronto Metropolitan University Theatre (formerly known as Ryerson Theatre)	1967	19 photographs, 15 color, 4 b+w
F001-S9-4-7	Item - Yet Hoy's 5th Anniversary show	1968	13 photographs, color
F001-S9-4-8	Item - Undated events from 1960s	1966	12 photographs, 10 color, 2 b+w
F001-S9-4-9	Item - Yet Hoy's 7th Anniversary show <i>Scope and content:</i> For poster related to this event, refer to F001-S1-22-03	1970	7 photographs, 5 color, 2 b+w
F001-S9-4-10	Item - August 1971 Elizabeth St. Mall performance	1971-08	28 photographs, 19 color, 9 b+w
F001-S9-4-11	Item - Unknown event	1976-07	5 color photographs
F001-S9-4-12	Item - Undated events from 1970s	[1970s]	10 photographs, 1 b+w, 9 color
F001-S9-4-13	Item - 1983 fundraising performance	1983	25 color photographs + 6 negatives
F001-S9-4-14	Item - 1985 Christmas celebration event	1985	20 color photographs
F001-S9-4-15	Item - 1988 Spring Festival celebration event	1988	8 color photographs
F001-S9-4-16	Item - outdoor show with visiting Cantonese Opera performers	[1991 or 1992]	7 color photographs
F001-S9-4-17	Item - 1993 Chinatown Centre Lighting ceremony	1993	3 color photographs

F001-S9-4-18	Item - Misc. events from 1990s	1991-09-07 - 1995-05-13	26 color photographs
F001-S9-4-19	Item - Photo album	[1960s] -1982	1 photo album
	<i>Scope and content:</i> Photo album consists of photographs taken at different events and shows held by the Yet Hoy Cantonese Music Club.		

Series F001-S10: Photographs

Scope and content:

Series contains photographs that Beatrice and Raymond Jai collected over the years as Cantonese Opera performers and members of several Cantonese Opera societies.

Physical description: 7 cm of photographs and textual records

Language of the material:

Chinese

Access points:

- Photographs and art (documentary form)
- Textual records (documentary form)

Publication status:

Published

File / item list

Reference code	Title	Dates	Physical description
F001-S10-1	File - Detroit 250th Anniversary Parade photos	1951-07-22 - 1951-09-20	1.5 cm of photographs and textual records
	<i>Scope and content:</i> File consists of 41 b+w photographs, 2 sheets of textual records and 1 envelope related to the Detroit 250th Anniversary Parade and other events. Records are further divided into following items.1. Parade and floats, 15 b+w photographs, themes include lion dance, audience, float for Chinese music, Chinese girls drum corps, Chinese community members wearing traditional clothing in the parade;2. Performers in Cantonese Opera costumes, 9 b+w photographs;3. At the performance, 10 b+w photographs;4. Enlarged group photographs, 7 b+w photographs, 1 page of photo description provided by donor. Persons identified in the photographs (in addition to Beatrice and Raymond Jai) by the donor include Mrs. Lore Lan Fong, Tuey Ping Lee-Hum, Mari Young, Rose Chin, Ho Sing-Wah, Violet Chin (Lum Siew King).5. 1 page of obituary of Fon L. Lim (photographer of above photos), 1 large envelope used by Fon L. Lim to mail printed photographs from Detroit to Toronto where Beatrice and Raymond Jai lived at the time (September 20, 1951).		
F001-S10-2	File - Undated event from 1960s	[ca. 1960]	10 photographs, 1 color, 9 b+w
	<i>Scope and content:</i> Performers identified include: Lin Zhenxiong, Cai Shuqing, Li girl, Miaojuan, Lu girl, Liao Xiahe, Li yue'e.		
F001-S10-3	File - Celebrating birthday of Hua Guang		4 color photographs

F001-S10-4	File - Chinese Hongmen/Freemasons of Toronto Jin Hong Sing Cantonese Opera Troupe events	1977-09-01 - 2000	25 color photographs
F001-S10-5	File - Traditional Chinese instruments		8 color photographs
F001-S10-6	File - Misc. event photographs	1994-09-18	12 color photographs
F001-S10-7	File - Photographs of various Cantonese Opera performers <i>Scope and content:</i> File consists of photographs of various music club members and other popular Cantonese Opera stars. Fellow members include Chen Lili, Chen Zhenni and Ho Sing-Wah, Ho Yee-Ven, Julie Jai, Li Qingqun, Li Xiaomei, Song-Jiang Jianqiang, Zhao Fantao, etc. Cantonese Opera stars include Franco Yuen Siu-Fai, Landy Lam Kam Tong, Jacky Man Chin-Sui, Lee Bo-Ying, Lana Wong Wai Lin, Mandy Fung, Loong Kim Sang, Yam Bing-Yee, Szeto Kwan Pui-ying and Tang Pik-Wan .	1990-06-24	1.5 cm of photographs
F001-S10-8	File - Beatrice Jai in Cantonese Opera costume : sketch by Raymond Jai <i>Creator:</i> Jai, Raymond Yew Kwong		File consists of a photocopy of sketch of Beatrice Jai wearing Cantonese Opera costume, drawn by Raymond Jai.